

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Sara Plus



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.



Обязательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2022.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Содержание

Предисловие	2
Назначение	3
Инструкции по безопасности	4
Подготовка	5
Действия перед первым использованием	5
Действия перед каждым использованием	5
Перед новым использованием	5
Направления перемещения подъемника Sara Plus	5
Назначение различных частей	6
Описания изделия	7
Элементы управления и функции	7
Стропы, совместимые с подъемником Sara Plus	10
Туалетное сидение (дополнительно)	10
Порядок использования подъемника Sara Plus	11
Общие сведения	11
Подготовка подъемника Sara Plus и пациента	11
Используйте стропы для поддержки при стоянии для перемещения	12
Перемещение с использованием стропы для поддержки при перемещении / ходьбе.....	14
Ходьба с использованием стропы для поддержки при перемещении / ходьбе.....	16
Весы Arjo (при наличии)	17
Инструкции по использованию аккумулятора	18
Индикатор заряда аккумулятора	18
Зарядка аккумулятора	19
Очистка и дезинфекция	20
Уход и профилактическое обслуживание	22
График профилактического обслуживания	22
Поиск и устранение неисправностей	24
Технические характеристики	26
Размеры	28
Маркировка на подъемнике Sara Plus	29
Электромагнитная совместимость	31

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo.

Контактная информация для клиентов

По вопросам, касающимся данного изделия, расходных материалов и обслуживания, а также за дополнительными сведениями о продукции и услугах Arjo обращайтесь в компанию Arjo либо к ее уполномоченному представителю; см. также: www.arjo.com.

Перед использованием устройства Sara Plus внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации

Информация, приведенная в данной *инструкции по эксплуатации*, необходима для обеспечения правильной работы и технического обслуживания данного оборудования. Она поможет сохранить оборудование, а также обеспечить его работу на требуемом уровне. В данной *инструкции по эксплуатации* также содержится информация, важная для безопасности пациентов и лиц, осуществляющих уход. Необходимо внимательно прочесть данную инструкцию, чтобы предотвратить возникновение несчастных случаев.

Несанкционированные модификации любого оборудования Arjo могут повлиять на его безопасность. Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Опора

Для получения дополнительной поддержки обратитесь в компанию Arjo. Мы можем предложить услуги по комплексной технической поддержке и обслуживанию для обеспечения максимальной безопасности работы, надежности и сохранения полезных качеств продукции. По вопросам приобретения запасных деталей обращайтесь к местному представителю Arjo. Номера телефонов указаны на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации



Предупреждение

Означает, что непонимание или невыполнение этого предупреждения может нанести вред вашему здоровью или здоровью других лиц.



Осторожно

Означает, что несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

Примечание. *Означает, что информация важна для правильного использования системы или оборудования.*

Назначение

Назначение устройства *Sara Plus*

Подъемник *Sara Plus* представляет собой вспомогательное устройство для стояния и подъема пациентов при коротких перемещениях, например при подъеме с кровати и перемещении на кресло-коляску или из кресла-коляски в туалет. После снятия изножья и подколленной опоры данное оборудование также подходит для упражнений в ходьбе. Перемещение с помощью подъемника *Sara Plus* осуществляется внутри помещений в палатах для пациентов, в процедурных кабинетах, в зонах общего пользования или в ванных комнатах.

Подъемник *Sara Plus* предназначен для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых или других учреждениях здравоохранения для разных категорий пациентов.

Подъемник *Sara Plus* должен использоваться только прошедшим подготовку персоналом, осуществляющим уход и непрерывное наблюдение за пациентами, и в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации.

Подъемник *Sara Plus* предназначен для использования в сочетании со специальными стропами Agjo.

Если при перемещении используется стропа для поддержки при перемещении и ходьбе, безопасная рабочая нагрузка составляет 140 кг (308 фунтов). При использовании той же стропы для упражнений в ходьбе безопасная рабочая нагрузка составляет 190 кг (420 фунтов).

Подъемник *Sara Plus* следует использовать только в целях, указанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование изделия в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента

Прежде чем использовать подъемник *Sara Plus*, медработник, имеющий соответствующую квалификацию, должен провести полную клиническую оценку состояния пациента и пригодности устройства к применению.

Подъемник *Sara Plus* предназначен для обслуживания пациента, который:

- сидит в кресле-коляске;
- способен частично выдерживать собственный вес как минимум на одной из ног;
- обладает некоторой стабильностью туловища;
- в большинстве ситуаций зависит от лица, осуществляющего уход;
- нуждается в упражнениях по стоянию для поддержания подвижности.

Подъемник *Sara Plus*, используемый только для подъема и перемещения в сочетании со стропой EPS (дополнительная поддержка позы) / BOS (стропа для поддержки ягодиц при стоянии), предназначен для пациента, который:

- сидит в кресле-коляске;
- в большинстве ситуаций зависит от лица, осуществляющего уход;

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование или систему.



Осторожно! Хотя подъемник *Sara Plus* и принадлежности изготовлены в соответствии с высокими стандартами качества, их не следует оставлять на длительное время в местах с повышенной влажностью.

Ни при каких обстоятельствах не следует разбрызгивать на подъемник *Sara Plus* или его принадлежности (кроме строп) воду, например из душа.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации, установленному изготовителем.

Ожидаемый срок службы подъемника *Sara Plus* составляет 10 (десять) лет с даты производства при соблюдении следующих условий:

- Уход за прибором и его техническое обслуживание выполняются в соответствии с инструкциями, приведенными в разделах «Очистка и дезинфекция» и «Уход и профилактическое обслуживание».
- Устройство должно проходить профилактическое обслуживание согласно минимальным требованиям, изложенным в «Графике профилактического обслуживания».
- Мероприятия по техническому обслуживанию и уходу за изделием, в соответствии с требованиями Agjo, должны начинаться сразу при первом использовании устройства покупателем.

Ожидаемый срок службы строп см. в инструкции по эксплуатации для соответствующей стропы.

Ожидаемый срок службы расходных материалов, таких как аккумуляторы, плавкие предохранители, уплотнительные комплекты, вкладыши для сидений, ремни безопасности, мягкие накладки, ремни и шнуры, зависит от ухода и условий использования соответствующего оборудования. Расходные элементы должны поддерживаться в надлежащем состоянии в соответствии с инструкциями, приведенными в разделах «Очистка и дезинфекция» и «Уход и профилактическое обслуживание».

Оборудование нельзя использовать, если оно повреждено.

Инструкции по безопасности



Предупреждение. Перед использованием подъемника *Sara Plus* квалифицированный медицинский специалист должен провести клиническое обследование пациента и убедиться в том, что он в состоянии выполнять соответствующие действия.



Предупреждение. Работать с данным оборудованием могут только лица, осуществляющие уход, которые прошли обучение надлежащему использованию данного оборудования, а также прочли и усвоили *инструкцию по эксплуатации*.



Предупреждение. Некоторые из этих компонентов крайне важны для безопасной работы подъемника, поэтому необходимы их регулярная проверка и техническое обслуживание, а также замена при необходимости. См. раздел «*Уход и профилактическое обслуживание*».



Предупреждение. Если при перемещении используется стропа для поддержки при перемещении и ходьбе, максимальная подъемная нагрузка составляет 140 кг (308 фунтов). При использовании той же стропы для упражнений в ходьбе максимальная подъемная нагрузка составляет 190 кг (420 фунтов). Не превышайте эти весовые ограничения.



Предупреждение. Во избежание серьезных травм пациент должен ограничить дальность тянущихся или наклонных движений, находясь в подъемнике *Sara Plus*.



Предупреждение. Рекомендуется усвоить порядок использования различных элементов управления и функций подъемника *Sara Plus*, приведенный в разделе «*Описание изделия*» настоящего руководства, а также обеспечить проведение указанных действий и проверок перед началом подъема пациентов.

Если вам требуется помощь в настройке, эксплуатации или обслуживании подъемника *Sara Plus*, или если вы столкнулись с непредвиденными действиями при его использовании, обратитесь в местное представительство компании Arjo. Перечень представительств приведен на задней стороне обложки данного руководства.



Предупреждение. Данное устройство содержит мелкие детали, которые могут представлять для маленьких детей опасность удушья при вдыхании или проглатывании.

Дети и домашние животные не должны находиться вблизи устройства.



Предупреждение. Кабель пульта дистанционного управления может создать риск удушья. Во избежание этого примите все необходимые меры предосторожности.



Предупреждение. Лица, осуществляющие уход, не должны одновременно касаться разъема пульта дистанционного управления и пациента.

Подготовка

Действия перед первым использованием (4 шага)

1. Проведите визуальный осмотр на предмет отсутствия повреждений. При наличии повреждений, полученных в процессе транспортировки, обратитесь в транспортную компанию.
НЕ используйте данное изделие.
2. Упаковку следует утилизировать в соответствии с местным законодательством.
3. Прочтите данную *инструкцию по эксплуатации*.
4. Храните данную *инструкцию по эксплуатации* в доступном месте.
5. Распакуйте прилагаемый аккумуляторный блок и полностью зарядите его, см. раздел «Зарядка аккумулятора».

Действия перед каждым использованием (4 шага)

1. Проведите визуальную проверку подъемника *Sara Plus*. Если какая-либо часть повреждена, НЕ используйте данное изделие!
2. Проверьте уровень заряда аккумулятора.
3. Убедитесь, что зеленая кнопка перезапуска (на задней части стойки) не выступает (см. рис. 2 на стр. 7 в разделе «Назначение различных частей»).
4. Убедитесь, что рукоятка для ручного опускания при неисправности системы повернута до конца по часовой стрелке и затянута от руки.

Перед новым использованием

Выполните очистку и дезинфекцию изделия в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция».

Направления перемещения подъемника *Sara Plus*

Влево и вправо

Подъемник *Sara Plus* можно использовать как с левой, так и с правой стороны (см. рис. 1).

Направления перемещения

Во время перемещения пациента на подъемнике *Sara Plus* лицо, осуществляющее уход, должно находиться позади устройства. (см. рис. 1).

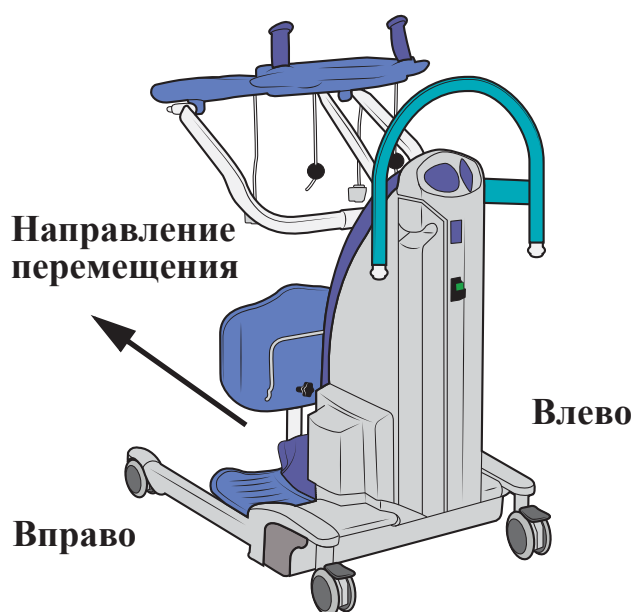


Рис. 1

Назначение различных частей

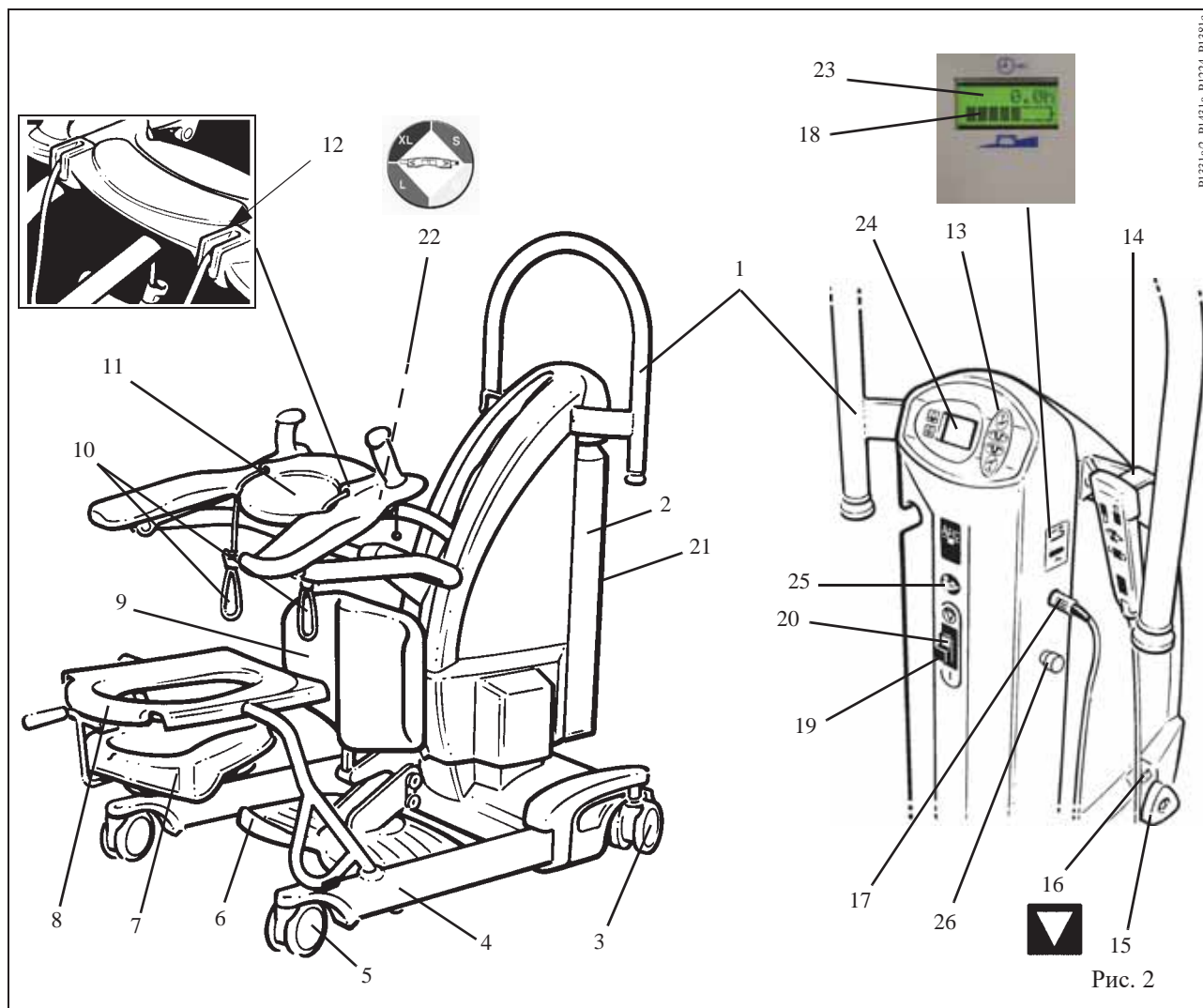


Рис. 2

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Рукоятка для перемещения 2. Аккумуляторный блок 3. Ролики с тормозами (задние) 4. Ножки шасси 5. Передние колеса (без тормозов) 6. Опора для стоп (съемная) 7. Туалетное судно (дополнительно) 8. Туалетное сиденье и рама (дополнительно) 9. Опора Proactive Pad™ (регулируется) 10. Шнуры для крепления стропы 11. Arc-Rest™ (поддерживающие подлокотники с рукоятками) 12. Увеличенный вид зажима для фиксации шнура 13. Дублирующая панель управления | <ol style="list-style-type: none"> 14. Пульт дистанционного управления 15. Рукоятка для ручного опускания при неисправности системы 16. Маркировка — рукоятка для ручного опускания при неисправности системы 17. Разъем кабеля пульта управления 18. Индикатор заряда аккумулятора 19. Кнопка включения питания / перезагрузки (зеленая) 20. Кнопка выключения питания (красная) 21. Маркировка: перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации 22. Маркировка: руководство по размеру стропы 23. Счетчик часов/циклов 24. Панель дисплея весов (при наличии) 25. Маркировка: перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации 26. Кнопка экстренной остановки |
|--|--|

Описания изделия

Элементы управления и функции

Пульт дистанционного управления:- Пульт дистанционного управления присоединен к подъемнику удлинительным кабелем. Пульт дистанционного управления управляет подъемом и опусканием, а также разведением и сведением ножек шасси. Стрелки направления около кнопок указывают функции (см. рис. 3).

Если отпустить любую используемую кнопку, обеспечиваемое приводом движение немедленно прекратится.

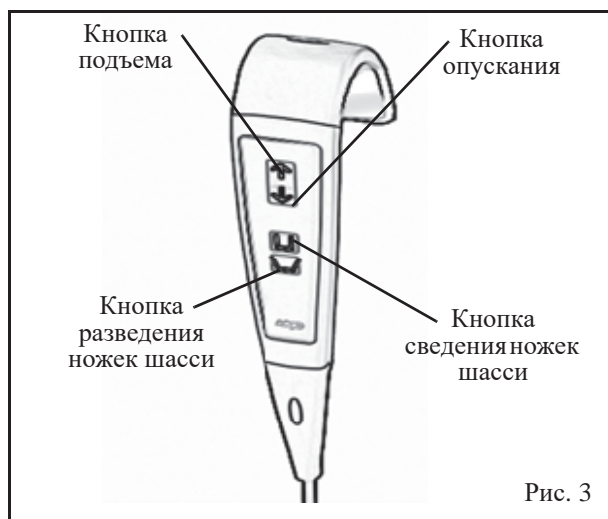


Рис. 3

Дублирующая панель управления:-

Предоставляет те же элементы управления, что и пульт управления, располагается в верхней части главного корпуса подъемника (см. рис. 4).

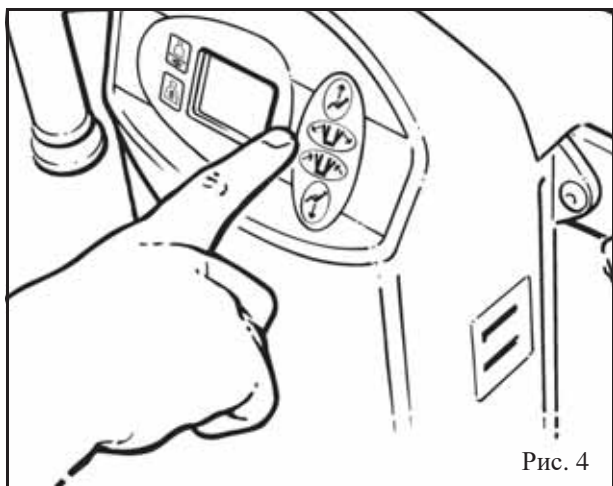


Рис. 4

Кнопка экстренной остановки (красная):- Если в случае экстренной необходимости нужно немедленно остановить любое движение, зависящее от электродвигателя (иным способом, чем отпускание соответствующей кнопки на пульте дистанционного управления или дублирующей панели управления), нажмите кнопку экстренной остановки, расположенную на боковой стороне крышки.

Для того чтобы после нажатия кнопки экстренной остановки возобновить движение, зависящее от электродвигателя, необходимо перевести кнопку в исходное положение, повернув красный колпачок, чтобы кнопка снова вышла наружу.

Кнопка включения питания / перезагрузки

(зеленая):- На задней стороне корпуса, под дублирующей панелью управления. Нажмите эту кнопку, чтобы включить питание подъемника. Также кнопка используется для сброса при срабатывании предохранителя от перегрузок (при котором кнопка немного выступает наружу). Если предохранитель сработал и снова срабатывает после сброса, выведите подъемник из эксплуатации и обратитесь в отдел сервисного обслуживания Agjo или к указанному дистрибьютору.

Кнопка выключения питания (красная):- На задней стороне корпуса, под дублирующей панелью управления. Нажмите эту кнопку, чтобы выключить питание подъемника.

Автоматическое отключение:- (эта функция встроена в электронные схемы подъемника и не контролируется оператором).

Если подъемник *Sara Plus* оказывается перегружен (при попытке поднять пациента с массой больше допустимой), срабатывает функция автоматического отключения. Она предотвращает работу подъемника при нагрузке, превышающей безопасную рабочую нагрузку, и автоматически останавливает движение. На счетчике часов/циклов отображается сообщение «Overload» (Перегрузка) и зуммер подает два звуковых сигнала в секунду, пока кнопка нажата (минимум два звуковых сигнала). При перегрузке невозможно начать движение в том же направлении в течение четырех секунд.

В этом случае перезапустить электронику можно, отпустив кнопку подъема на пульте дистанционного управления или на дублирующей панели управления. Сообщение «Overload» исчезнет со счетчика часов/циклов. После этого пациента можно опустить, нажав любую кнопку опускания. Снимите пациента с подъемника.

Функция автоматической остановки:-

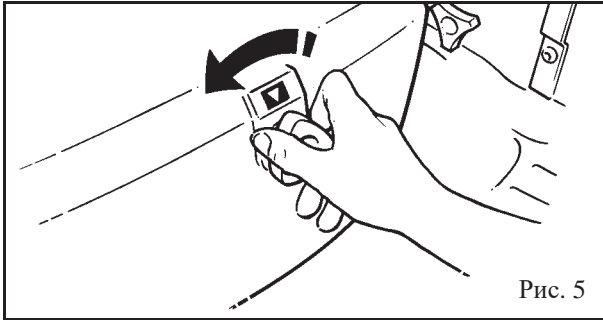
Необходимо соблюдать крайнюю осторожность, чтобы не опустить подлокотники Arc-Rest на пациента или любое другое препятствие, однако если это случайно произойдет, двигатель будет продолжать работать, но препятствие помешает движению вниз. В этом случае немедленно отпустите кнопку опускания, удерживайте кнопку подъема, пока не появится достаточный зазор, затем уберите препятствие.

Защита от перегрева:- Если оператор превысит продолжительность рабочего цикла привода в стойке (2 мин/18 мин), зуммер подаст два звуковых сигнала с интервалом 15 секунд и на счетчике часов/циклов отобразится сообщение «Overheat» (Перегрев). При этом движение остается возможным. Функция защищает привод от повреждения.

Механизм переключения на ручное управление

при неисправности системы:- Эту функцию можно использовать при отказе основных средств управления. В маловероятном случае сбоя в работе пульта дистанционного управления или дублирующей панели управления при работе подъемника, когда пациент по-прежнему поддерживается стропой, опустить пациента можно с помощью рукоятки для ручного опускания, расположенной на правой стороне главной крышки. Маркировка находится над выключателем (см. рис. 5).

Описания изделия



Использование механизма переключения на ручное управление при неисправности системы (2 шага)



Предупреждение. Перед использованием рукоятки для ручного опускания пациента обязательно убедитесь, что для приема пациента подготовлено кресло или подходящая опора внизу.

1. Чтобы начать ручное опускание, поверните рукоятку против часовой стрелки на пол-оборота (см. рис. 5).
2. Чтобы прекратить опускание, затяните рукоятку по часовой стрелке от руки (не затягивайте чрезмерно).

Используйте эту рукоятку только в случае сбоя обычных элементов управления. Не используйте ее для обычного опускания.

Ручное опускание работает независимо от того, нажата ли кнопка экстренной остановки. Функция автоматической остановки подъемника остается работоспособной при использовании рукоятки для ручного опускания.

При обычном использовании подъемника *Sara Plus* убедитесь, что рукоятка для ручного опускания при неисправности системы до конца повернута по часовой стрелке и затянута от руки.

Индикатор заряда аккумулятора:- В нижней части ЖК-дисплея расположен небольшой символ аккумулятора. Он отображает уровень заряда аккумулятора.

Счетчик часов/циклов:- В верхней строке дисплея отображается общая продолжительность операций подъема и опускания в часах. На дисплее также может отображаться количество циклов, для чего нужно нажать кнопки подъема и опускания одновременно. Это помогает рассчитать интервалы сервисного обслуживания.

Тормозные рычаги колес шасси:- Задние колеса шасси снабжены тормозами, которые можно привести в действие ногами, например, если нужно оставить пациента без присмотра или удерживать подъемник *Sara Plus* на месте (см. рис. 6).

Функция прямолинейного движения:- При использовании подъемника *Sara Plus* для упражнений в ходьбе может быть полезно зафиксировать одно из колес, чтобы оно обеспечивало прямолинейное движение. В результате этого подъемник *Sara Plus* будет следовать по прямой линии, по которой идет

пациент, без помощи лица, осуществляющего уход. Чтобы задействовать эту функцию, нажмите на управляющий регулятор на заднем колесе для удерживания его в нужном положении (см. рис. 6).



Arc-Rest (с рукоятками):- Неотъемлемой частью подъемного механизма подъемника являются опорные подлокотники, позволяющие пациенту участвовать и чувствовать себя комфортно в ходе процедуры подъема

Опора для стоп:- Служит для размещения ступней пациента при подъеме и транспортировке. Опору для стоп можно убрать при использовании подъемника *Sara Plus* для подъема пациента на ноги перед использованием вспомогательного средства для ходьбы.

Снятие опоры для стоп (8 шагов)

1. Поднимите опору Proactive Pad на максимально возможную высоту.

Примечание. Отсоедините с одной стороны застежку-липучку затягиваемого ремня (если имеется), который охватывает крышку опоры для стоп, и сдвиньте крышку вверх по колонне опоры для коленей.

2. Встаньте между ножками шасси и возьмитесь за опору для стоп с обеих сторон.
3. Поднимайте переднюю половину опоры для стоп, пока она не коснется кронштейна опоры для стоп.
4. Поворачивайте заднюю часть опоры для стоп вверх, пока она не окажется в горизонтальном положении.
5. Потяните опору для стоп на себя, пока она не снимется с кронштейна опоры (см. рис. 7).
6. Сохраните опору для использования в будущем.
7. Задвиньте крышку опоры для стоп обратно на место и зафиксируйте ее при помощи ремня с застежкой «липучка».
8. Отрегулируйте опору Proactive Pad, чтобы она заняла требуемое положение.

Установка опоры для стоп на место проводится в обратном порядке.

Примечание. Убедитесь, что два крюка на опоре для стоп расположены поверх двух направляющих выступов.

Описания изделия

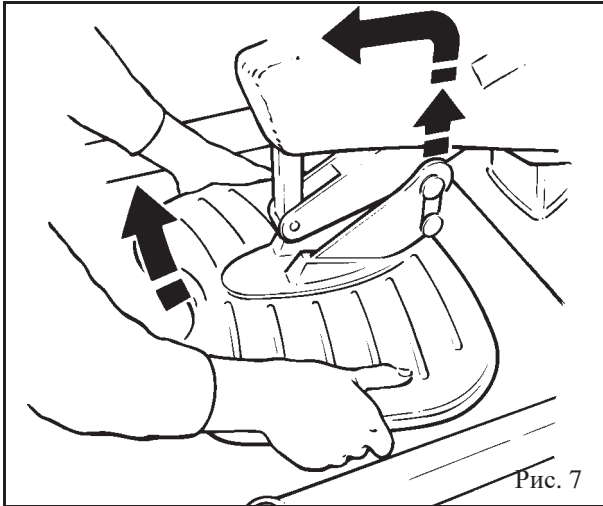


Рис. 7

Опора Proactive Pad:- Это реактивная опора для голеней, которая позволяет поднимать пациента удобно и без усилий. Ее можно отрегулировать по вертикали под разную длину голеней и удерживать в контакте при помощи пружины, когда ноги пациента двигаются радиально во время подъема.

Регулировка опоры Proactive Pad (2 шага)

1. Удерживая опору Proactive Pad одной рукой, ослабьте зажимную винтовую рукоятку другой рукой.
2. После установки на нужной высоте снова затяните рукоятку (см. рис. 8).

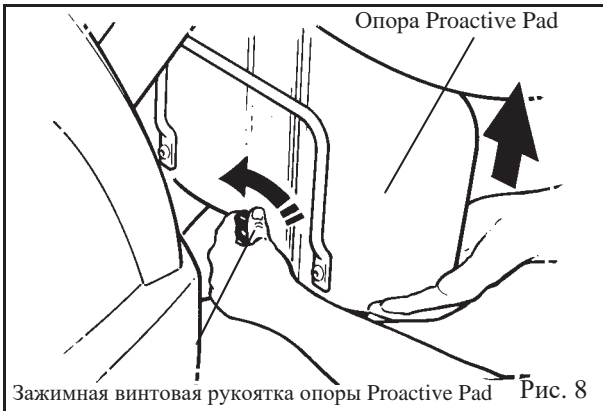


Рис. 8

Для упражнений в ходьбе опору для голеней можно быстро извлечь из крепления, просто подняв вверх после снятия опоры для стоп.

Ремни на голени (принадлежность):-

Дополнительная принадлежность, при использовании которой голени пациента остаются вблизи опоры Proactive Pad для правильного выполнения подъема. Ремень удерживается в нужном положении относительно опоры Proactive Pad.

Закрепление ремней для голеней (4 шага)

1. Пропустите ремни для голеней через направляющие на задней стороне опоры Proactive Pad.
2. Пропустите ремни для голеней вокруг одной или обеих лодыжек пациента.
3. Соедините ремни для голеней внахлест и закрепите застежкой «липучка» (см. рис. 9).
4. Ремни для голеней должны быть затянуты туго, но без дискомфорта для пациента.

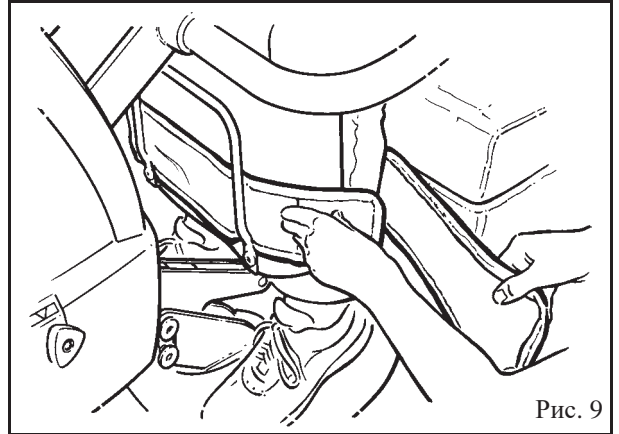


Рис. 9

Ножки шасси регулируемой ширины:-

При помощи соответствующей кнопки на пульте дистанционного управления или на дублирующей панели управления на подъемнике ножки шасси можно развести на любую доступную ширину (см. рис. 10). При отпускании кнопки движение останавливается, а ножки шасси надежно фиксируются в достигнутом положении.

Примечание. *Транспортировку следует производить со сведенными ножками шасси — так будет легче миновать двери и т. п.*

Примечание. *Если во время движения ног будет обнаружена перегрузка, подъемник Sara Plus выполнит небольшое перемещение в противоположном направлении, чтобы ослабить натяжение механизма ног.*

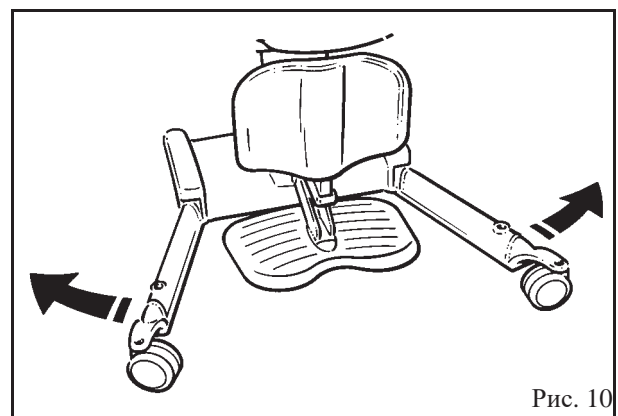


Рис. 10



Предупреждение. Ни при каких обстоятельствах пациент и/или оператор не должен допускать попадания ступни или любой другой части тела в область между опорой для стоп и ножками шасси, когда ножки шасси сводятся.

Описания изделия

Весы (при наличии):- Если подъемник *Sara Plus* оснащен встроенным модулем весов, то это дает возможность взвесить пациента в ходе процедуры подъема.

Стропы, совместимые с подъемником Sara Plus

С подъемником *Sara Plus* можно использовать два типа строп.

Стропа для поддержки при стоянии. Одиночная петля, используемая для поддержки пациента при посещении туалета и для помощи при стоянии. Стропа может иметь «флисовый» чехол для дополнительного комфорта, который легко снимается для очистки.

- Стропа для поддержки при стоянии ККА5090.
- Стропа для поддержки при стоянии ККА5120.
- Стропа для поддержки при стоянии ККА5370.
- Протираемая стропа Arjo Wipeable Standing C-Hook ККА6000.
- MFA4000 *Flites*.

Стропа для перемещения и ходьбы. Петлевая стропа с поддержкой спины, ягодиц и ног, используемая для удобной и комфортной транспортировки пациентов на короткие расстояния без необходимости в отсоединяемой раме сиденья. Используя разные крепежные ремни, одну и ту же стропу можно применять для поддержки пациентов в ходе упражнений по стоянию, совершению шагов и ходьбе под контролем персонала по уходу. Стропа имеет регулировку.

- Стропа для поддержки при перемещении и ходьбе ККА5130М.

Туалетное сидение (дополнительно)

Для использования пациентом туалета у кресла или у кровати, или же для пациентов, не подлежащих транспортировке с использованием перемещающей стропы, рекомендуемым способом транспортировки на большие расстояния является туалетное сидение и рама. Туалетная рама вставляется в отверстия в ножках шасси, когда пациент был поднят в стоячее или близкое к стоячему положение вышеописанным способом (см. рис. 11).

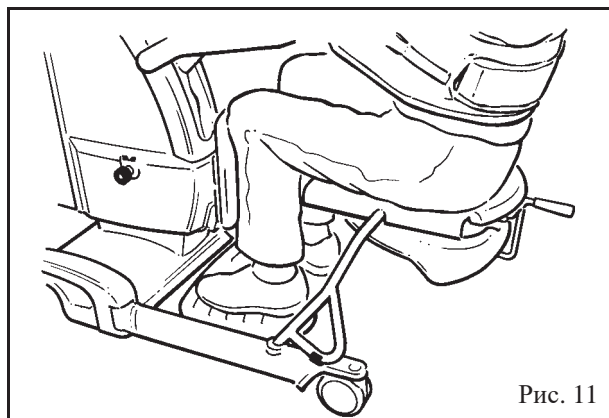


Рис. 11

Можно помочь снять одежду, затем опустить пациента на туалетное сиденье. Рекомендуется, чтобы стропа продолжала поддерживать пациента.

Убираемое туалетное судно с доступом с задней стороны сиденья можно использовать или убрать, чтобы пациента можно было расположить над туалетом. Зафиксируйте тормоза шасси, если пациент остается без присмотра (см. рис. 12).

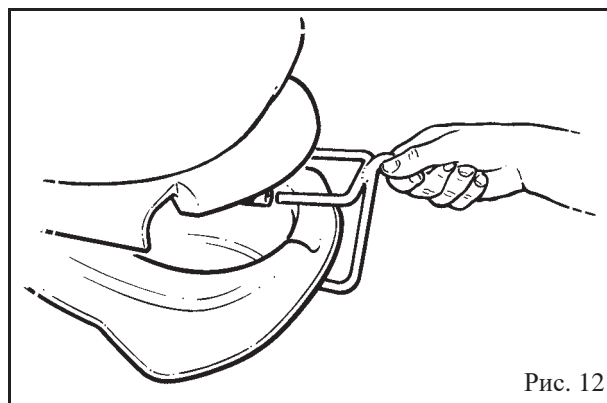


Рис. 12

Порядок использования подъемника Sara Plus

Общие сведения

В данных инструкциях пациентом называется человек, которого перемещают, а лицом, осуществляющим уход, — человек, управляющий подъемником.


Операции подъема в настоящих инструкциях описываются применительно к подъему пациента с кресла, но такие же операции можно использовать для подъема пациента из кресла-коляски или из положения сидя на кровати. Если пациент не может удерживать равновесие сидя, ему должно помогать еще одно лицо, осуществляющее уход.

Все операции в настоящих инструкциях описаны применительно к использованию пульта дистанционного управления лицом, осуществляющим уход. Каждой описанной операцией можно управлять с помощью пульта дистанционного управления и (или) дублирующей панели управления, расположенной на задней стороне стойки.

Перед началом любой процедуры лицо, осуществляющее уход, обязано:

- проинформировать пациента о том, что предстоит сделать;
- иметь подготовленные к использованию стропы соответствующего размера и типа (описание типов строп см. в разделе «Стропы, совместимые с подъемником Sara Plus»);
- расположить подъемник Sara Plus рядом с пациентом.

Подготовка подъемника Sara Plus и пациента (7 шагов)

1.  **Предупреждение.** С любой из строп необходимо использовать поддерживающий ремень.

Выберите и закрепите стропу; см. соответствующую инструкцию по эксплуатации стропы.

2. Отрегулируйте высоту подлокотников Arc-Rest, чтобы они не доходили до уровня глаз пациента и оставляли пространство для рук пациента и любых препятствий, таких как подлокотники кресла и т. п.

Примечание. Если отпустить кнопку пульта дистанционного управления или кнопку дублирующей панели управления во время подъема или опускания, движение, зависящее от электродвигателя, немедленно прекратится.

3. Подведите подъемник к пациенту с передней стороны и остановитесь, прежде чем опора для стоп и опора Proactive Pad коснутся пациента (см. рис. 13).

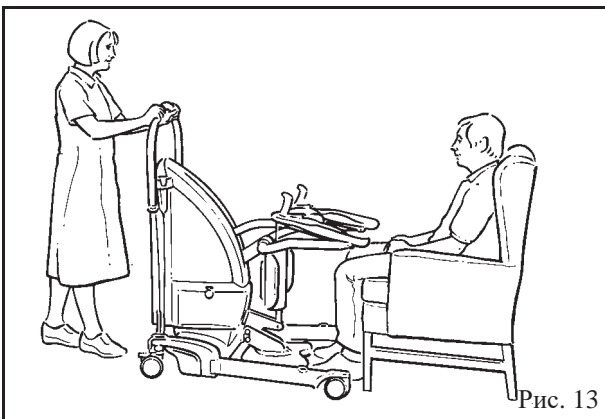


Рис. 13

Примечание. При необходимости ножки шасси можно развести вокруг кресла с помощью соответствующей кнопки пульта дистанционного управления или дублирующей панели управления на подъемнике.

4. **Для перемещения:** Когда пациент будет готов, помогите ему поставить ступни на опору для стоп или позвольте ему сделать это самостоятельно, немного подтолкнув подъемник Sara Plus к пациенту, чтобы облегчить задачу (см. рис. 14).

Для ходьбы: Снимите опору для стоп с подъемника и сохраните ее для использования в будущем (см. раздел «Описание изделия»).

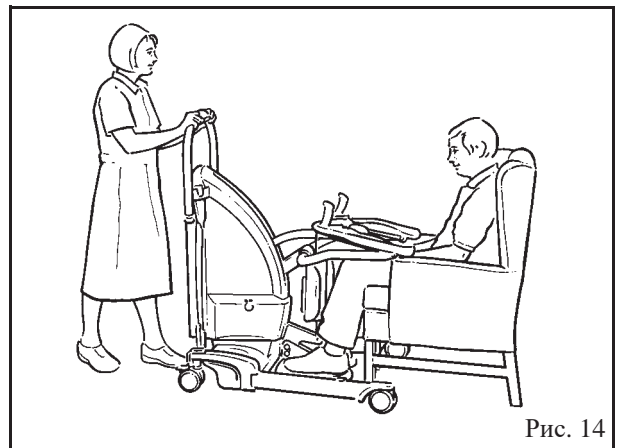



Рис. 14

5.  **Предупреждение.** Убедитесь, что концевые головки шнуров расположены на удалении от опоры Proactive Pad, когда ноги пациента находятся около этой опоры или контактируют с ней.

Отрегулируйте высоту опоры Proactive Pad (при необходимости). Расположите верхнюю часть опоры Proactive Pad сразу под коленной чашечкой пациента или выше, чтобы пациенту было удобно (см. рис. 15).

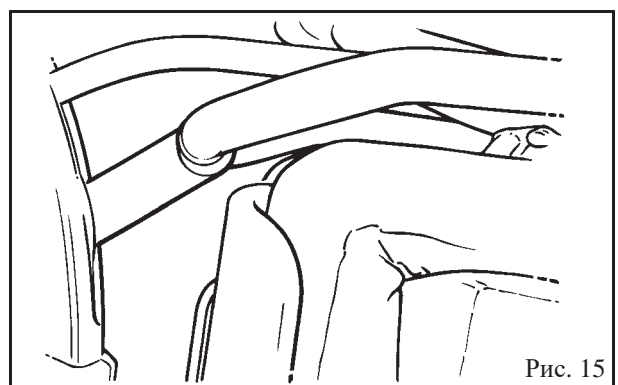
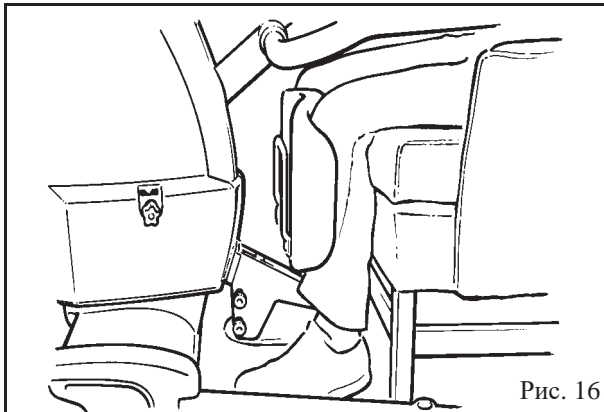


Рис. 15

Порядок использования подъемника Sara Plus

- Осторожно подтолкните подъемник ближе, чтобы обеспечить полный контакт голени с опорой Proactive Pad (см. рис. 16).



- Зафиксируйте тормоза шасси.

Используйте стропы для поддержки при стоянии для перемещения (14 шагов)



Предупреждение. Нужно оценить, требуются ли пациенту ремни на голени, и при необходимости использовать их.

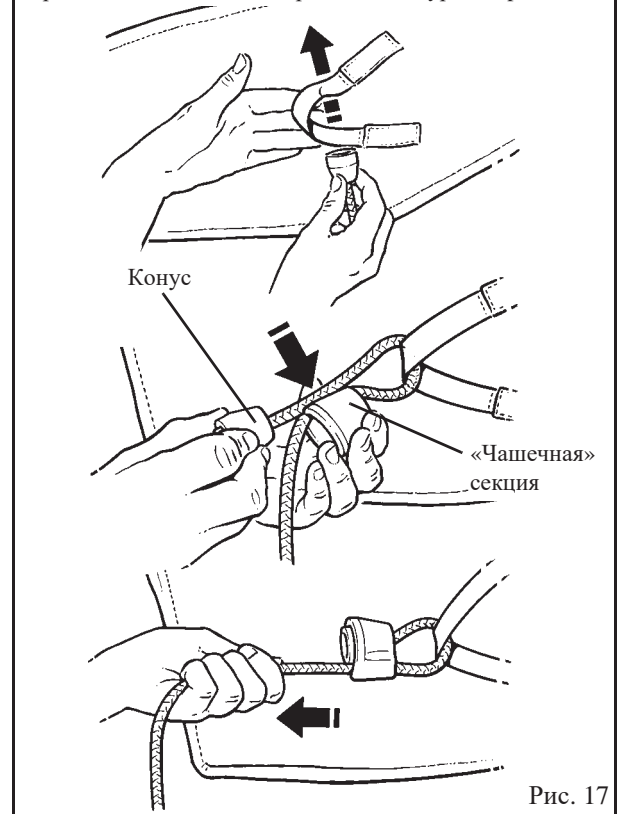
-



Предупреждение. Убедитесь, что конус плотно вошел в «чашечную» секцию (см. рис. 17).

Возьмите каждый из соединительных шнуров и присоедините к стропе (см. рис. 17).

Присоединение системы крепления шнура Loop Lock



- После правильного закрепления отрегулируйте оба шнура до одинакового состояния, выбрав слабинку в каждом из них, чтобы задняя секция стропы надежно и удобно поддерживала пациента.

Порядок использования подъемника Sara Plus

3. Зафиксируйте соединительные шнуры в удерживающих зажимах (см. рис. 18).

Примечание. Стропа должна поддерживать пациента, но не слишком сильно тянуть его вперед (см. рис. 18).

Увеличенное изображение шнуров и зажимов

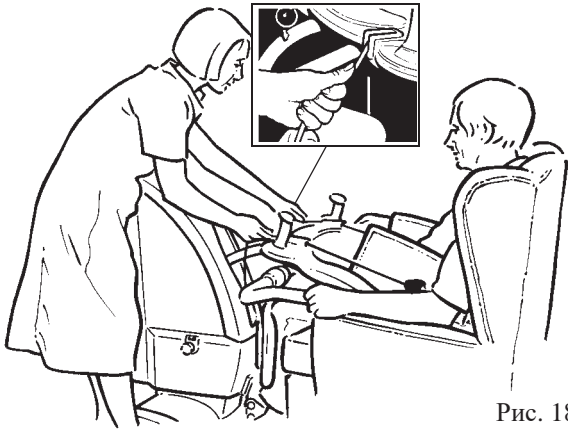


Рис. 18

4. Если возможно, пациент должен взяться за подлокотники Arc-Rest одной или обеими руками (см. рис. 19).

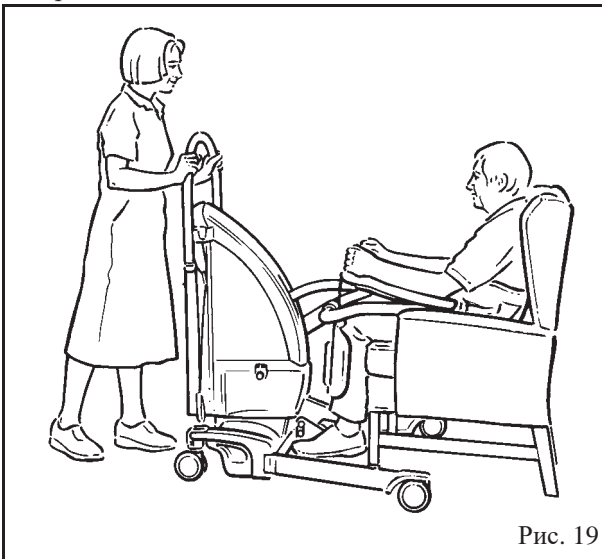



Рис. 19

Примечание. Пациентов, способных держаться только одной рукой (например, пациентов, перенесших инсульт), также можно перемещать с помощью подъемника Sara Plus. Пациент может просто положить неработающую руку на подлокотник Arc-Rest или удерживать ее поперек груди, положив локоть на конец Arc-Rest, пока рабочая рука будет держаться за рукоятку обычным образом.

5. Если пациент способен оказать некоторую помощь на этапе вставания, это может укрепить его уверенность в себе и обеспечить определенную мышечную тренировку. Поощряйте пациента в том, чтобы он оказывал посильную для него помощь в подъеме из кресла и (или) поддержании собственного равновесия.

6.  **Предупреждение.** Перед началом и в начале цикла подъема, а также при натяжении по мере того, как давление веса пациента постепенно увеличивается, обязательно проверьте правильность положения и фиксации соединительных шнуров и зажимов крепежного ремня.

Перед началом и в начале цикла подъема, а также при натяжении по мере того, как давление веса пациента постепенно увеличивается, следует обязательно проверять правильность положения и фиксации соединительных шнуров и зажимов крепежного ремня.

7. С помощью кнопки подъема на пульте дистанционного управления или дублирующей панели управления поднимите пациента на подходящую и удобную высоту для конкретной цели, например транспортировки, пользования туалетом и т. п. (см. рис. 20).

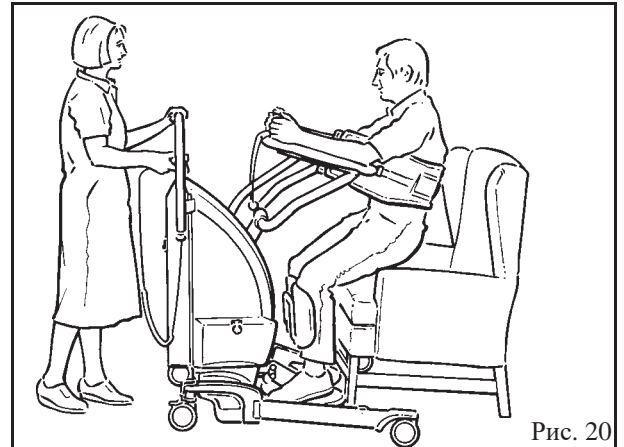


Рис. 20

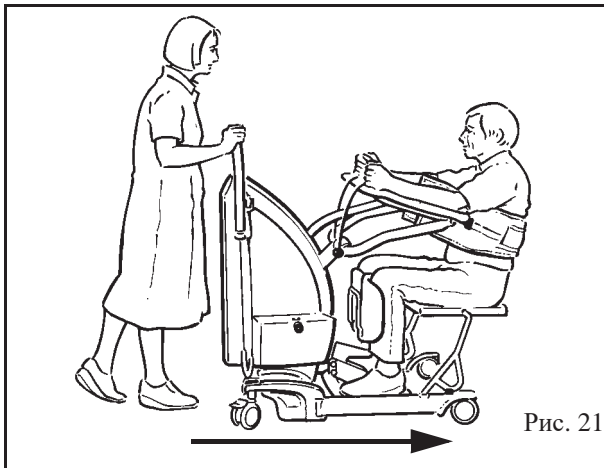
Примечание. Если в полностью поднятом положении пациент может стоять достаточно хорошо и нормально фиксировать колени, его колени отходят от опоры Proactive Pad и он будет способен откинуться назад на стропу.

8.  **Предупреждение.** Этот и другие методы следует использовать только после индивидуального профессионального обследования пациента.

При необходимости вставьте отсоединяемую раму сиденья в приемные отверстия на ножках шасси, затем опустите пациента в удобное сидячее положение для использования туалетного устройства или транспортировки на более длинные расстояния (см. рис. 21).

Примечание. Чтобы установить раму сиденья, необходимо свести ножки шасси.


Порядок использования подъемника Sara Plus



9. Отключите тормоза и переместите пациента в новое место, то есть к туалету, креслу-коляске, креслу, кровати и т. п.

Примечание. *Транспортировку следует производить со сведенными ножками шасси — так будет легче миновать двери и т. п. Перемещение следует производить только в направлении, показанном на рис. 21.*

10. Пока пациент находится в поднятом положении, поправьте все необходимое: одежду, урологические пакеты и т. п., прежде чем снова его опустить.


11.  **Предупреждение.** Зафиксируйте тормоза шасси, если оставляете пациента в туалете или без присмотра.

Осторожно опустите пациента, используя пульт дистанционного управления или дублирующую панель управления.

12.  **Предупреждение.** Не пытайтесь освободить поддерживающий ремень, когда стропа удерживает пациента.

Когда пациент сидит на новом месте и нужно снять стропу:

1. Вытяните шнуры из фиксирующих зажимов и ослабьте их так, чтобы освободить соединители Loop Lock, затем отсоедините шнуры от стропы.
2. Расстегните застежку «липучка» или пряжку, чтобы убрать поддерживающий ремень.

13.  **Предупреждение.** Если пациент не может удерживать равновесие сидя и его вернули в сидячее положение на кровать, второе лицо, осуществляющее уход, должно поддерживать пациента при снятии стропы.

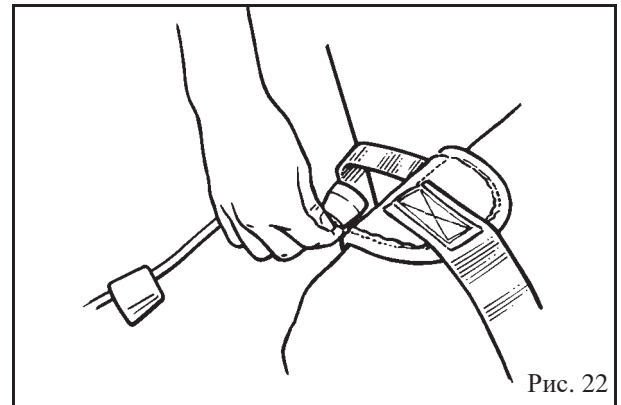
Уберите стропу из-под пациента.

14. Снимите ремни поддержки голей, если они использовались.

Перемещение с использованием стропы для поддержки при перемещении / ходьбе (16 шагов)

(максимальный вес пациента 140 кг (308 фунтов))

1. На обоих концах стропы расположены крепежные петли. Присоедините правый соединительный шнур к левой петле, повторите операцию с другой стороны. (Крепление шнуров также см. на рис. 22 и 17.)



2. После присоединения обоих шнуров отрегулируйте их до одинакового состояния, выбрав всю слабину.


3.  **Предупреждение.** Зафиксируйте соединительные шнуры в удерживающих зажимах

Убедитесь, что соединительные шнуры зафиксированы в удерживающих зажимах (см. рис. 23).

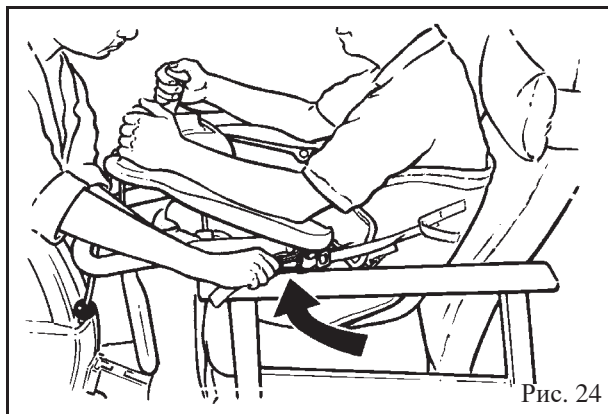


4. С каждой стороны стропы расположен крепежный ремень (оснащенный пластиковым крепежным зажимом). Отрегулируйте оба ремня на максимальную длину.

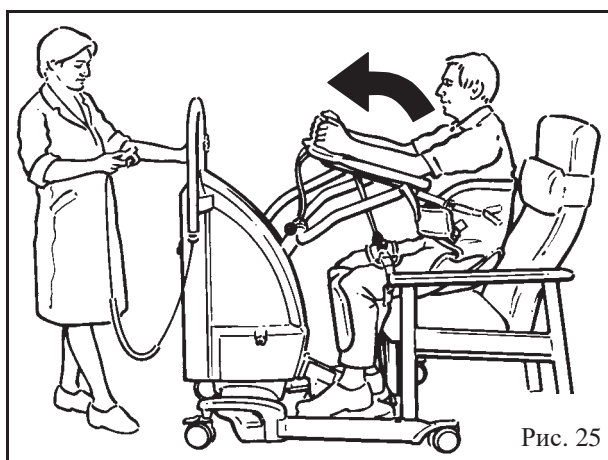
Порядок использования подъемника Sara Plus

5.  **Предупреждение.** Закрепите зажимы в проушинах правильно и надежно.


Убедитесь, что зажимы закреплены в проушинах, расположенных на наружных сторонах подлокотников Arc-Rest (см. рис. 24).



6. Позвольте пациенту держаться за рукоятки так, чтобы руки лежали на подлокотниках Arc-Rest.
7. С помощью кнопки подъема на пульте дистанционного управления или дублирующей панели управления продолжайте подъем, пока крепежные ремни не натянутся и спина пациента не начнет отрываться от кресла, после чего остановите подъем (см. рис. 25).

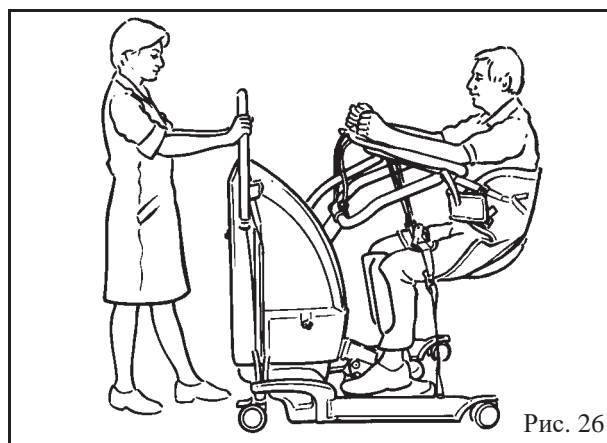


8. Отрегулируйте оба шнура до одинакового состояния, выбрав слабинку, и закрепите оба шнура в фиксирующих зажимах.
9. Продолжайте поднимать пациента, пока он не отделится от сиденья. При любых неудобствах у пациента верните его в сидячее положение и выполните регулировку повторно.


10.  **Предупреждение.** Перед началом и в начале цикла подъема, а также при натяжении по мере того, как давление веса пациента постепенно увеличивается, обязательно проверьте правильность положения и фиксации соединительных шнуров и зажимов крепежного ремня.

Перед началом и в начале цикла подъема, а также при натяжении по мере того, как давление веса пациента постепенно увеличивается, следует обязательно проверять правильность положения и фиксации соединительных шнуров и зажимов крепежного ремня.


11. Не поднимайте пациента слишком высоко, поскольку в этом случае стропа для перемещения не будет обеспечивать должный уровень удобства.
12. Освободите тормоза шасси и сведите ножки шасси, после чего транспортируйте пациента в нужное место (см. рис. 26).



Примечание. Транспортировку следует производить со сведенными ножками шасси — так будет легче миновать двери и т. п.

13.  **Предупреждение.** Зафиксируйте тормоза шасси, если пациент остается без присмотра.

Осторожно опустите пациента, используя пульт дистанционного управления или дублирующую панель управления.

14.  **Предупреждение.** Не пытайтесь освобождать ремни или шнуры, когда стропа удерживает пациента.

Когда пациент сидит на новом месте и нужно снять стропу:

1. Вытяните шнуры из фиксирующих зажимов и ослабьте их так, чтобы освободить соединители Loop Lock, затем отсоедините шнуры от стропы.
2. Расстегните застежку «липучка» или пряжку, чтобы убрать поддерживающий ремень.


15. Уберите стропу из-под пациента.
16. Снимите ремни поддержки голени, если они использовались.

Порядок использования подъемника Sara Plus

Ходьба с использованием стропы для поддержки при перемещении / ходьбе (12 шагов)

(максимальный вес пациента 190 кг (420 фунтов))

1. По обе стороны от основной части стропы расположены петли крепления шнуров. Присоедините к ним шнуры (метод Loop Lock, показанный ранее на рис. 17). После правильного закрепления обоих шнуров отрегулируйте оба шнура до одинакового состояния, выбрав слабину, но чтобы шнуры не тянули пациента вперед.

2.  **Предупреждение.** Зафиксируйте соединительные шнуры в удерживающих зажимах (см. рис. 17).

Убедитесь, что соединительные шнуры зафиксированы в удерживающих зажимах (см. рис. 27).

Увеличенное изображение шнуров и зажимов

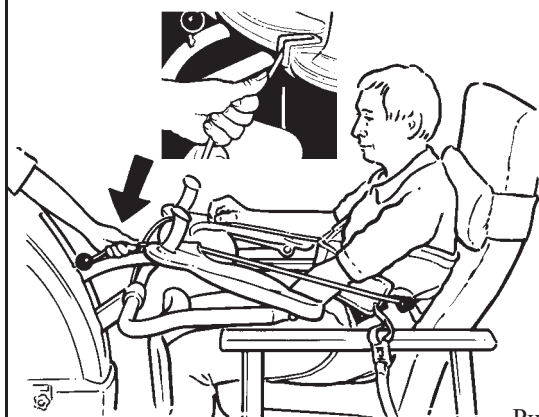


Рис. 27

3. Позвольте пациенту держаться за рукоятки так, чтобы руки лежали на подлокотниках Arc-Rest.
4. Ослабьте крепежные ремни поддержки туловища (при необходимости), чтобы можно было присоединить крепежные зажимы к проушинам на наружных сторонах подлокотников Arc-Rest (см. рис. 28).

Увеличенное изображение крепления ремня



Рис. 28

5. Когда пациент будет готов, используйте кнопку подъема на пульте дистанционного управления или на дублирующей панели управления, одновременно попросив пациента постараться встать (см. рис. 29).

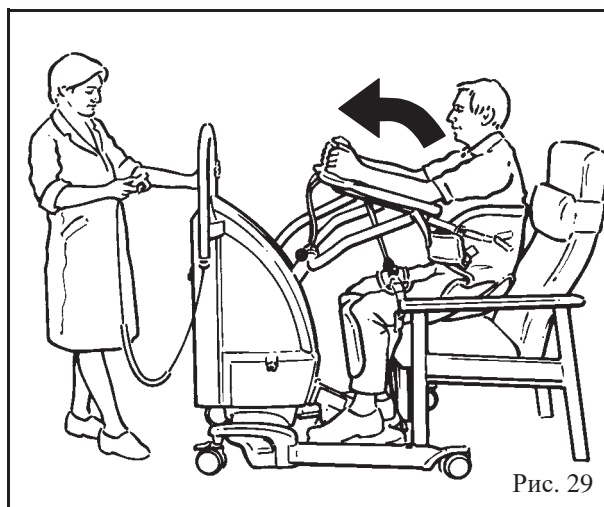


Рис. 29

6. Продолжайте поднимать подлокотники Arc-Rest, пока пациент не окажется в стоячем положении при удобной поддержке (см. рис. 30).

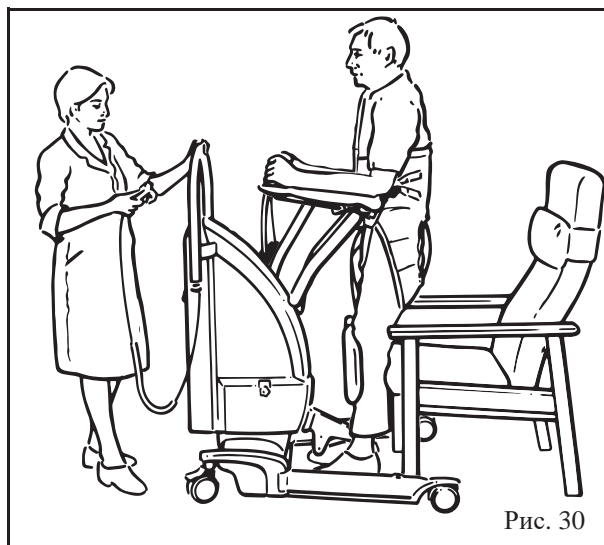
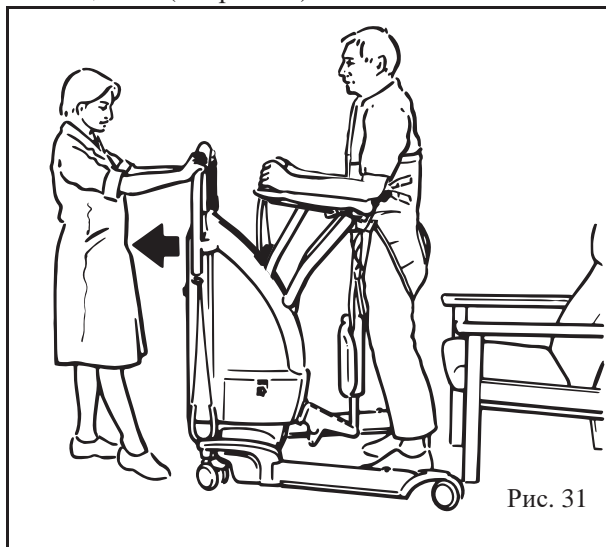



Рис. 30

7. Если нужно провести упражнения в ходьбе, убедитесь, что пациент правильно и удобно поддерживается, отрегулируйте крепежные ремни поддержки туловища до одинакового состояния, выбрав слабину так, чтобы они поддерживали вес пациента, но были не слишком тугими. При необходимости отрегулируйте подлокотники Arc-Rest.

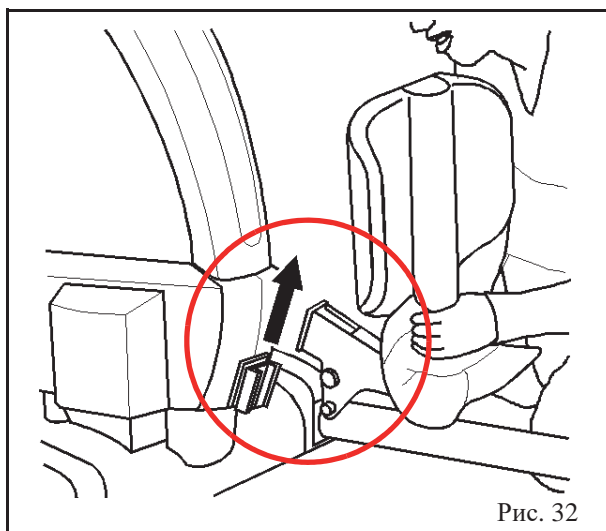
Порядок использования подъемника Sara Plus

8. Когда пациент уверенно стоит, освободите тормоза и слегка потяните подъемник в направлении от пациента, пока опора Proactive Pad не отделится от ног пациента (см. рис. 31).



9.  **Предупреждение.** После снятия узла Proactive Pad и перед началом работы убедитесь, что крепежный кронштейн также снят. Несоблюдение этой рекомендации может привести к серьезной травме.

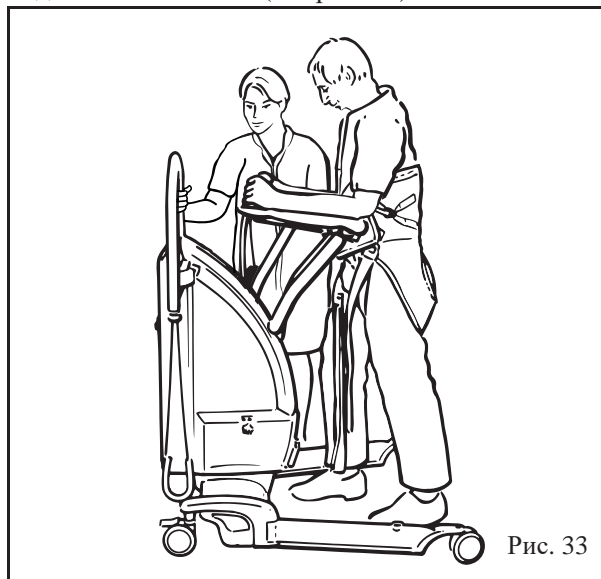
Снова зафиксируйте тормоза шасси и осторожно снимите опору Proactive Pad вместе с крепежным кронштейном, подняв ее вверх, и сохраните для использования в будущем (см. рис. 32).




Примечание. Ножки шасси можно раздвинуть или оставить раздвинутыми, чтобы у пациента было больше места.


Примечание. При необходимости можно задействовать фиксатор «прямолинейного движения» (если имеется) на заднем колесе в качестве вспомогательного средства.

10. При снятой опоре Proactive Pad и отпущенных тормозах пациент сможет идти с удобной ему скоростью, при этом его будет поддерживать подъемник Sara Plus (см. рис. 33).



Примечание. Чтобы ноги лучше сгибались, может потребоваться немного ослабить ножные ремни. Так пациент сможет свободнее двигать ногами.

11.  **Предупреждение.** Расстегивайте и освобождайте соединительные шнуры, только когда пациент сидит и имеет полную поддержку. Прежде чем попросить пациента идти, убедитесь, что на пути нет никаких препятствий.

 **Предупреждение.** При повторной установке Proactive Pad убедитесь, что опора снова установлена на место, затянута и закрывает опорный кронштейн. Несоблюдение этой рекомендации может привести к серьезной травме.

После завершения упражнений в ходьбе:

1. Зафиксируйте тормоза шасси.
 2. Установите обратную опору Proactive Pad.
 3. Верните пациента в кресло.
12. Если пациент имеет полную поддержку, снимите стропу, действуя в порядке, обратном надеванию.

Весы Arjo (при наличии)

Если в комплект входят весы, ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации весов.

Инструкции по использованию аккумулятора



Предупреждение. Зарядку аккумулятора необходимо проводить только в отсутствие пациентов.

Зарядное устройство предназначено для использования только внутри помещений.

Используйте зарядное устройство только в сухих местах, не применяйте его в ванной комнате.

Не допускайте воздействия на зарядное устройство или аккумуляторный блок дождя или брызг воды и не погружайте его в воду.

Не подвергайте зарядное устройство воздействию пыли.

Во избежание перегрева зарядное устройство запрещается накрывать при использовании.

Вблизи аккумулятора запрещается курить или использовать открытый огонь.

Зарядное устройство можно использовать только для зарядки аккумуляторов Agjo, предназначенных для подъемника *Sara Plus*.

Зарядное устройство рассчитано только на герметичные свинцово-кислотные аккумуляторы.

Зарядное устройство ни при каких обстоятельствах нельзя использовать для зарядки неперезаряжаемых батарей.

Запрещается вскрывать или вносить какие-либо изменения в зарядное устройство. Для выполнения любого ремонта зарядное устройство следует отправить производителю.

Необходимо обеспечить удобный доступ к электрической розетке. При возникновении неисправности выключите питание и выньте вилку из розетки.

При зарядке аккумуляторов используйте только компоненты Agjo, специально предназначенные для этой цели.

Используйте только аккумуляторы Agjo, поставляемые с устройством *Sara Plus*.

Используйте только зарядное устройство Agjo, поставляемое вместе с *Sara Plus*.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ размещать аккумуляторы возле огня или бросать их в огонь.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ закорачивать аккумулятор.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ хранить аккумуляторы при температурах выше 60 °C (140 °F).

Аккумулятор, который заряжается в первый раз или после длительного хранения, следует заряжать, пока зарядное устройство не покажет полный заряд.



Предупреждение. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ломать, пробивать, открывать, разбирать или иным образом механически воздействовать на аккумуляторы.

При повреждении корпуса аккумулятора и попадания электролита на кожу или одежду, немедленно промойте водой.

При попадании электролита в глаза немедленно промойте глаза большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.

Для получения рекомендаций по утилизации аккумуляторов свяжитесь с соответствующими местными инстанциями.

Рядом с символами вторичной переработки и контейнера для мусора на этикетке блока аккумуляторов находится сокращение Pb — символ элемента свинца, означающий, что аккумулятор содержит свинец и его нельзя утилизировать обычным способом, а следует отправить в переработку.

Примечание. Если подъемник не предполагается использовать в течение длительного времени, следует извлечь из него аккумуляторы.

Индикатор заряда аккумулятора

Подъемник *Sara Plus* имеет индикатор заряда аккумулятора, расположенный на правой стороне крышки (см. рис. 2 на стр. 7 в разделе «Назначение различных частей»).

Индикатор отображает восемь уровней заряда аккумулятора, от полностью заряженного справа до очень низкого слева (закрашенные и пустые сегменты).

Примечание. Индикатор заряда аккумулятора имеет функцию энергосбережения, которая автоматически отключает дисплей, если функциональные кнопки не нажимались в течение 60 секунд. При нажатии кнопки и использовании любой функции дисплей снова активируется.

Рекомендуется извлечь аккумулятор из подъемника и зарядить, если на индикаторе осталось три заштрихованных сегмента и зуммер подает звуковой сигнал каждые 10 секунд. Подъем возможен до тех пор, пока на дисплее не отобразится один заполненный сегмент и не будет раздаваться частый звуковой сигнал при каждом нажатии кнопки и через 2 секунды после отпускания всех кнопок. В этом случае следует зарядить аккумуляторы как можно скорее.

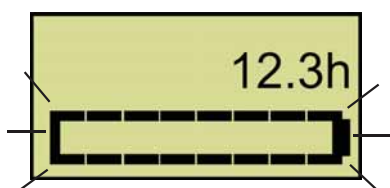
Инструкции по использованию аккумулятора

Зарядка аккумуляторного блока до того, как заряд окажется низким или произойдет полная разрядка, продлевает срок службы блока.

Для обеспечения постоянной готовности подъемника *Sara Plus* к работе рекомендуется постоянно иметь под рукой полностью заряженный аккумуляторный блок. Для этого рекомендуется приобрести дополнительные аккумуляторные блоки и заряжать один блок во время использования другого.

Рекомендуется установить протокол, требующий наличия полностью заряженных аккумуляторов в начале каждой рабочей смены.

Срок службы аккумуляторов может различаться (от 2 до 5 лет) и в основном зависит от правильности проведения зарядки. Чтобы продлить срок службы аккумуляторов, их необходимо заряжать с регулярными интервалами, и пока зарядное устройство не покажет полный заряд. Это можно делать в течение ночи.



Если индикатор аккумулятора мигает, ресурс аккумулятора считается израсходованным. Замените и утилизируйте аккумулятор в соответствии с местными правилами. Установите новую аккумулятор.

Если во время движения заряд аккумулятора падает с высокого уровня до единицы или нуля, аккумулятор начинает изнашиваться (его можно использовать до полной разрядки). Замените и полностью зарядите аккумулятор. Звуковой сигнал от зуммера, указывающий на разряженный аккумулятор, звучит через две секунды после отпускания всех кнопок.

Зарядка аккумулятора (9 шагов)


Если индикатор заряда аккумулятора отображает три заштрихованных сегмента, завершите цикл подъема и извлеките аккумуляторный блок.

1.  **Предупреждение.** Крепко держите блок аккумуляторов, чтобы избежать его падения и повреждения или

Удерживая рукоятку аккумулятора, нажмите расцепляющий механизм сверху. Поверните аккумулятор и отделите его от подъемника.

2. Поместите аккумулятор в зарядное устройство и убедитесь, что он установлен надежно.
3. Вставьте разъем для аккумулятора на зарядном устройстве в соответствующий разъем на задней стороне аккумулятора.

Примечание. Кабель подключения сетевого электропитания к зарядному устройству поставляется в виде отсоединяемого элемента. Если зарядное устройство используется в первый раз или кабель отсоединяли от зарядного устройства, полностью присоедините кабель к зарядному устройству, прежде чем подключать его к электрической розетке.

4.  **Предупреждение.** Перед подключением электропитания обязательно проверьте, чтобы соединительные разъемы, входящие в зарядное устройство и в аккумуляторный блок, были полностью вставлены.

Включите электропитание.


Если аккумулятор полностью разряжен, на зарядном устройстве появится оранжевый индикатор.

Он сменится на желтый цвет при приближении к полному заряду, затем на зеленый, когда аккумулятор будет полностью заряжен.

5. Заряжайте аккумулятор, пока зарядное устройство не покажет полный заряд.

Примечание. Аккумуляторный блок может оставаться подсоединенным к зарядному устройству, когда он полностью заряжен, без опасности повреждения из-за чрезмерной зарядки. Также это обеспечивает поддержание аккумулятора в полностью заряженном состоянии.

6. Если аккумуляторный блок полностью заряжен, отключите электропитание.
7. Извлеките аккумуляторный блок из зарядного устройства.
8. Вставьте его в аккумуляторный отсек *Sara Plus*, расположенный с левой стороны подъемника.
9. Совместите выемку на дне аккумуляторного блока с выступом в нижней части аккумуляторного отсека, затем задвиньте аккумулятор на место до срабатывания стопорной защелки. Электрическое соединение установится автоматически.

 **Осторожно!** Отключите подъемник после использования, нажав красную кнопку отключения питания. Это снизит потребление энергии.

Очистка и дезинфекция

Общий уход за подъемником

Периодичность выполнения описанных ниже процедур зависит от частоты использования оборудования. См. «График профилактического обслуживания» в разделе «Уход и профилактическое обслуживание».

При отсутствии особых указаний начните с одного раза в неделю, а затем по опыту определите, с какой частотой необходимо проводить эти процедуры.



Предупреждение.

Рекомендуется регулярно проводить очистку подъемников для пациентов Arjo, оборудования, принадлежностей и строп. Если стропы, подъемник и оборудование нуждаются в чистке или имеются основания подозревать их загрязненность, перед дальнейшим использованием необходимо провести процедуры очистки и/или дезинфекции, описанные ниже. Это особенно важно при использовании этого же оборудования для другого пациента, чтобы минимизировать риск перекрестного заражения.



Предупреждение. Чистящие и дезинфицирующие средства должны применяться в соответствии с инструкциями производителя, и в течение всего времени работы с дезинфицирующими средствами необходимо использовать соответствующую защитную одежду, защитные средства для глаз и рук.

Очистка

Для очистки подъемника, оборудования и принадлежностей протрите их салфеткой, смоченной в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства. Особое внимание уделяйте областям, в которых может скапливаться пыль или грязь.



Предупреждение. Подъемник следует очищать каждый раз перед использованием с другим пациентом.



Осторожно! Следует избегать попадания излишней влаги на продукт, поскольку это может привести к проблемам с электрическими компонентами или вызвать внутреннюю коррозию.

Если для сушки подъемника используется сушилка с горячим воздухом, температура не должна превышать 80 °C (176 °F).

Не используйте растворители на нефтяной основе и подобные средства, поскольку они могут повредить пластиковые детали.

Дезинфекция

Для дезинфекции устройства сначала очистите оборудование, а затем протрите его раствором, содержащим одно из перечисленных ниже совместимых дезинфицирующих средств:

ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА	Sara Plus
Изопропиловый спирт ≤ 70 %	X ^{1,2}
Хлор ≤ 1 % (10 000 м. д.)	X ¹
Перекись водорода ≤ 1,5 %	X ^{1,2}
Перуксусная кислота ≤ 0,25 % (2500 м. д.)	X ¹
Фенольный агент ≤ 1,56 % (15 600 м. д.)	X ²
Четвертичный аммоний ≤ 0,28 % (2800 м. д.)	X

¹Оголенные металлические детали могут обесцветиться после многократного контакта с изопропиловым спиртом, хлором, перекисью водорода и перуксусной кислотой.

²Панель управления может обесцветиться после многократного контакта с изопропиловым спиртом, перекисью водорода и фенолами.



Осторожно! Не используйте дезинфицирующие растворы для очистки электрических соединителей.

Методы дезинфекции должны соответствовать местным или национальным требованиям (дезинфекция медицинских устройств) в зависимости от учреждения здравоохранения или страны, где используется система. При возникновении сомнений проконсультируйтесь с местным специалистом инфекционного контроля.

Примечание. Для эффективной дезинфекции поверхностей необходимо энергично тереть оборудование салфетками.

Примечание. Убедитесь, что подъемник способен нормально перемещаться и проверьте, чтобы колеса свободно крутились и поворачивались. Промойте их водой. (работа колес может быть затруднена из-за попадания мыла, волос, пыли и химикатов для чистки пола).

Очистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция туалетного сиденья и рамы (если установлены)

Для внешних поверхностей сиденья и рамы будут очень эффективны вышеупомянутые «дезинфицирующие салфетки для твердых поверхностей», но для внутренних участков и щелей сиденья и рамы компания Agjo рекомендует очистку в соответствии с обычным протоколом чистки и дезинфекции.

Снятие туалетного сиденья (2 шага)

1. Резко потяните задний край вверх, чтобы отсоединить установочные проушины.
2. Продвиньте сиденье немного вперед, пока оно не освободится от трубок рамы, и поднимите его (см. рис. 34).

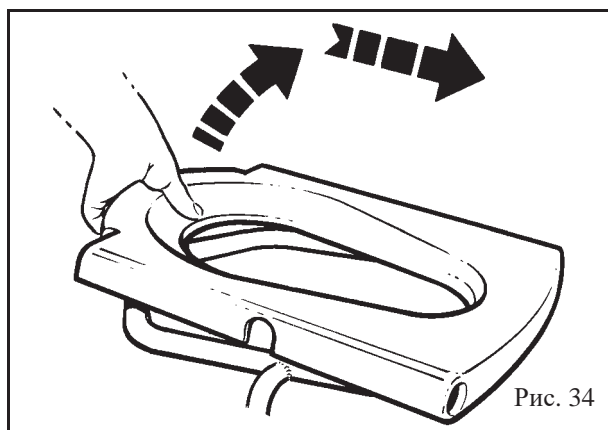


Рис. 34

Очистка и дезинфекция шнуров (2 шага)

1. Чтобы очистить соединительные шнуры и узел Loop Lock, протрите их тканью, смоченной теплой водой с добавлением мягкого моющего средства.

Примечание. Если после очистки на соединительных шнурах видны загрязнения, их замену должен выполнять квалифицированный технический специалист.

2. Для дезинфекции шнуров и узла Loop Lock протрите их раствором, содержащим одно из совместимых дезинфицирующих средств (см. таблицу «ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА» на стр. 20).)

Закрепление туалетного сиденья (3 шага)

1. Расположите отверстия сиденья над трубками рамы сиденья.
2. Совместите установочные проушины с задней поперечной балкой рамы сиденья (см. рис. 35).

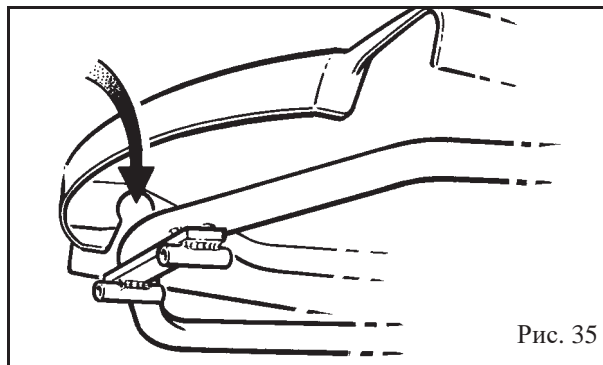


Рис. 35

3.  **Предупреждение.** Обязательно убедитесь в надежности сиденья, прежде чем давать пациенту его использовать.

Резко ударьте по задней части сиденья в двух местах прямо над установочными проушинами, чтобы сиденье со щелчком встало на место (см. рис. 36).

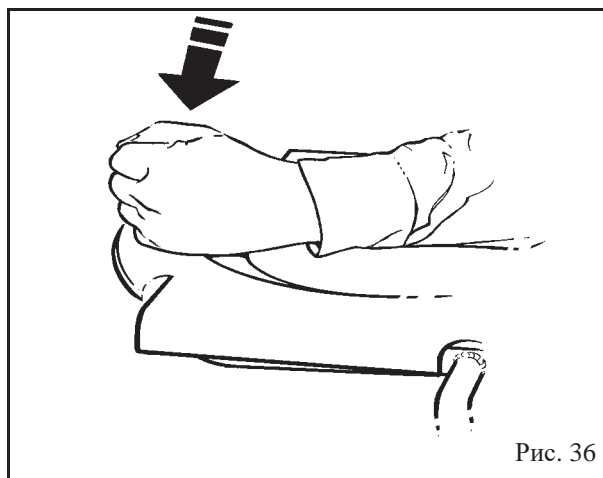


Рис. 36

Уход и профилактическое обслуживание

Подъемник *Sara Plus* подвержен износу. Выполнение следующих действий в указанные сроки позволит поддерживать техническое состояние изделия в рамках оригинальных спецификаций производителя.



Предупреждение. Пункты данной таблицы - это рекомендованный производителем минимальный объем проверок. В некоторых случаях при активном использовании устройства и воздействии агрессивной среды необходимы более частые проверки. Дальнейшее использование этого устройства без прохождения регулярных проверок или при выявлении неисправности серьезно угрожает безопасности пользователя и пациента. Местные нормативные акты и стандарты могут иметь преимущество над рекомендациями производителя. Профилактическое обслуживание, описанное в данном руководстве, может предотвратить несчастные случаи.

Примечание. *Запрещается проводить техническое обслуживание и ремонт изделия, когда на нем находится пациент.*

График профилактического обслуживания

Действие/Проверка	Перед новым использованием	Перед каждым использованием	Ежедневное обслуживание	Каждые 12 месяцев
ОБЯЗАННОСТИ МЕДПЕРСОНАЛА				
Очистка/дезинфекция	X			
Проверьте стропу, ремни и зажимы на отсутствие повреждений или признаков износа. Сверьтесь с документацией на стропу.		X		S
Выполните визуальную проверку открытых поверхностей на отсутствие повреждений, острых краев и т. п.			X	
Выполните визуальную проверку мест крепления стропы. Не используйте, если они повреждены			X	
Убедитесь, что прикреплены все этикетки			X	
Убедитесь, что поручни надежно закреплены. При необходимости закрепите заново		X		S
Проверьте зарядное устройство и провода на целостность и исправность соединителей				S
Прогоните <i>Sara Plus</i> по всему рабочему диапазону			X	
Выполните визуальную проверку пульта дистанционного управления и кабеля на отсутствие повреждений			X	
Выполните полную проверку работоспособности подъемника <i>Sara Plus</i>			X	S
Проверьте работоспособность подъема/опускания и устройства ручного опускания			X	S
Проверьте аккумуляторы на отсутствие утечки и/или признаков износа. Замените при необходимости			X	S
Убедитесь, что все соединения, винты и гайки надежны и затянуты			X	S
Проверьте и очистите колеса. Замените при необходимости			X	S
Убедитесь, что чехлы установлены правильно и не повреждены. Замените при необходимости			X	S
Убедитесь в отсутствии признаков коррозии. Замените при необходимости			X	S



Предупреждение. Действия, отмеченные знаком «S» должны выполняться квалифицированным персоналом, с использованием соответствующего инструмента и знаний процедуры проверки, указанной в Руководстве по сервисному обслуживанию. Несоблюдение этого требования может привести к причинению вреда персоналу и небезопасности устройства.



Предупреждение. Несанкционированные модификации или ремонт подъемника *Sara Plus* могут повлиять на его безопасность и привести к аннулированию гарантии. Компания Arjo не несет ответственность за инциденты, несчастные случаи или ухудшение технических характеристик изделия, которые могут возникнуть в результате такого ремонта или модификации.

Для поддержания безопасности оборудования следует использовать только запасные части, указанные компанией Arjo.

Уход и профилактическое обслуживание

Перед каждым использованием

Перед использованием убедитесь, что аккумуляторы заряжены. Если они не заряжены, замените аккумулятор на полностью заряженный. При необходимости после каждого пациента проводите дезинфекцию подъемника *Sara Plus* в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и местными требованиями.

Ежедневно

Убедитесь, что аккумуляторный блок хорошо заряжен. Ставьте аккумулятор на зарядку в конце каждой рабочей смены или при первой возможности, если индикатор показывает, что аккумулятор разряжен, и подает предупреждающие звуковые сигналы. См. раздел «Зарядка аккумулятора» настоящей инструкции по эксплуатации.

Убедитесь, что рукоятка для ручного опускания повернута по часовой стрелке до конца и затянута от руки (не затягивайте слишком сильно).

До и после каждого использования проводите визуальную проверку крепежных шнуров стропы и узла Loop Lock. Все изношенные, поврежденные, заметно загрязненные или запятанные компоненты необходимо заменить.

Еженедельно

Чтобы продлить срок службы аккумулятора, регулярно заряжайте аккумулятор, пока зарядное устройство не покажет полный заряд. См. раздел «Инструкции по использованию аккумулятора».

Общее состояние подъемника

Следует провести общую визуальную проверку всех внешних частей и протестировать работоспособность всех функций, чтобы убедиться, что в процессе использования не возникло серьезных повреждений.

- Убедитесь, что все колеса свободно вращаются, а оба задних тормоза могут блокировать их. Убедитесь, что направляющая прямолинейного движения, если она установлена, фиксирует заднее колесо на прямой линии.
- Убедитесь, что штифты колес плотно держатся на шасси, а ножки шасси и резьба колес не повреждены.
- Разведите и сведите ножки шасси, проверьте диапазон и плавность их перемещения.
- Проверьте состояние пульта дистанционного управления и его кабеля. Замените их, если имеется повреждение.
- Проверьте надежность всех внешних соединений и убедитесь, что винты и гайки плотно затянуты
- Убедитесь, что рукоятки надежно закреплены, и затяните их при необходимости.
- Проверьте целостность соединений Loop Lock и узла в выступе конуса.
- Убедитесь, что затянут винт, удерживающий передний шплинтуемый штифт в верхнем рычаге подъемника.
- Убедитесь, что затянуты винты, удерживающие зажимы шнуров в подлокотниках Arc-Rest.
- Убедитесь, что все этикетки с инструкциями надежно прикреплены и хорошо читаются.
- Осмотрите все видимые части, особенно те, с которыми контактирует тело пациента. Убедитесь в

отсутствии трещин и острых краев, которые могут нарушить гигиеничность или привести к травме пациента или лиц, осуществляющих уход. При необходимости замените детали.

- Убедитесь, что опору для стоп можно снять и заменить, и что отсутствуют повреждения крюка и установочных штифтов на узле ножного кронштейна.

Функция автоматической остановки

Подняв подлокотники Arc-Rest значительно выше нижнего положения, начните опускать их, затем ненадолго придержите. Пока подлокотники Arc-Rest удерживаются, двигатель должен продолжать работать. С помощью такого испытания можно проверить правильность работы функции автоматической остановки.

Экстренная остановка

Проверьте функцию экстренной остановки при работе с подлокотниками Arc-Rest. Нажмите кнопку экстренной остановки (см. рис. 2 на стр. 7 в разделе «Назначение различных частей»). Движение должно немедленно прекратиться.



Предупреждение. При возникновении любых сомнений в правильности работы подъемника *Sara Plus* выведите его из эксплуатации и обратитесь в отдел технической поддержки компании Arjo.

Рекомендация по обслуживанию



Предупреждение. Компания Arjo рекомендует проводить обслуживание подъемника *Sara Plus* с регулярными интервалами, см. график профилактического обслуживания в настоящем документе.



Предупреждение. ТОЛЬКО ДЛЯ ПОДЪЕМНИКОВ В СОЕДИНЕННОМ КОРОЛЕВСТВЕ: 5 декабря 1998 г. в силу вступил важный нормативный акт, касающийся графиков технического обслуживания подъемников для пациентов, ванн регулируемой высоты и прочего оборудования, осуществляющего подъем и опускание. Ответственное лицо должно соблюдать требования Постановления о процедурах подъема и подъемном оборудовании (The Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations (LOLER) 1998) и Постановления о приобретении и использовании рабочего оборудования (The Provision and Use of Work Equipment Regulations (PUWER) 98). Разработана соответствующая законодательству схема тщательных обследований, проводимых раз в шесть месяцев. Подробную информацию можно получить в Arjo Service UK.

Список компонентов и электрические схемы можно получить у компании Arjo или у авторизованных дистрибьюторов.

Запасные детали при необходимости можно получить у компании Arjo или у авторизованных дистрибьюторов. Для замены некоторых компонентов требуются специальные инструменты.

Поиск и устранение неисправностей

Описание проблемы	Вероятная причина	Решение
Новый подъемник <i>Sara Plus</i> не работает.	Активирована кнопка отключения питания (красная).	Нажмите зеленую кнопку сброса/включения питания, чтобы дезактивировать кнопку отключения. Убедитесь, что кнопка экстренной остановки не нажата.
Подъемник <i>Sara Plus</i> поднимает и опускает медленнее обычного.	Низкий уровень заряда аккумулятора.	Проверьте индикатор заряда аккумулятора. Он показывает уровень заряда аккумулятора. В случае сомнений замените аккумулятор на полностью заряженный и сравните работу подъемника. При низком уровне заряда аккумулятора замените аккумулятор <i>Sara Plus</i> на полностью заряженный.
Подъемник <i>Sara Plus</i> не поднимает и не опускает, и ножки шасси нельзя ни развести, ни свести, используя пульт дистанционного управления.	Пульт дистанционного управления поврежден.	Попробуйте управлять подъемником <i>Sara Plus</i> с дублирующей панели поднятия/опускания, находящейся на стойке. Если оборудование правильно работает при использовании этих элементов управления, нужно заменить пульт дистанционного управления.
Подъемник <i>Sara Plus</i> не поднимается и не опускается, ножки шасси нельзя развести или свести ни пультом дистанционного управления, ни дублирующей панелью поднятия/опускания.	Неисправность управляющей электроники или привода.	Обратитесь к представителю Arjo или уполномоченному Arjo специалисту по обслуживанию.
При нажатии любой кнопки на счетчике часов/циклов отображается сообщение «Overload» (Перегрузка), зуммер подает два звуковых сигнала в секунду, но подъемник <i>Sara Plus</i> не движется.	Запрошенное движение заблокировано или подъемник <i>Sara Plus</i> достиг конечного положения.	Устраните препятствие и тщательно проверьте подъемник <i>Sara Plus</i> на повреждения, прежде чем продолжать движение. В случае сомнений используйте рукоятку для ручного опускания при неисправности системы для возврата пациента в безопасное сидячее положение, а затем выведите подъемник <i>Sara Plus</i> из эксплуатации. Не используйте устройство повторно, пока его не проверит и не выпустит в безопасную работу уполномоченный Arjo специалист по обслуживанию. Если из-за достижения конечного положения возникла перегрузка, она считается желаемым поведением.

Поиск и устранение неисправностей

Описание проблемы	Вероятная причина	Решение
Неожиданное движение подъемника.	Неисправность пульта дистанционного управления, кнопок или электроники.	Если не работает отпуская кнопки: Нажмите красную кнопку экстренной остановки и извлеките аккумулятор из подъемника. Используйте механизм ручного опускания при неисправности системы для возврата пациента в безопасное сидячее положение, затем выведите подъемник <i>Sara Plus</i> из эксплуатации. Не используйте устройство повторно, пока его не проверит и не выпустит в безопасную работу уполномоченный Agjo специалист по обслуживанию.
Отображается сообщение «Overheat» (Перегрев) и зуммер подает два звуковых сигнала каждые 15 секунд.	Превышена продолжительность рабочего цикла привода (2 минуты ВКЛ./ 18 минут ВЫКЛ.).	Завершите работу и подождите 18 минут. Это предохранит привод от повреждения.
Подъемник <i>Sara Plus</i> нельзя поднять, двигатель отчетливо слышен.	Рукоятка для ручного опускания затянута не полностью.	Затяните ручку для ручного опускания по часовой стрелке.
Дисплей не включается при запуске подъемника.	На любой из панелей управления нажата одна из кнопок, либо одна из панелей неисправна.	Проверьте, не нажата ли какая-либо кнопка. Если нет, обратитесь к представителю Agjo или уполномоченному компанией Agjo специалисту по обслуживанию.

Технические характеристики

Вес пациента

Все стропы — проверьте безопасную рабочую нагрузку на маркировке строп

	кг	фунты
Безопасная рабочая нагрузка	190	420
Ограничение по максимальному весу, который можно поднять или удерживать (при использовании стропы для поддержки в стоячем положении)	190	420
Ограничение по максимальному весу, который можно поднять или удерживать (при использовании стропы для поддержки при перемещении / ходьбе только для упражнений в ходьбе)	190	420
Ограничение по максимальному весу, который можно поднять или удерживать (при использовании стропы для поддержки при перемещении / ходьбе только для операций перемещения)	140	308
Ограничение по максимальному весу, который можно поднять или удерживать (при использовании туалетного сиденья и рамы)	190	420

Масса компонентов

	кг	фунты
Sara Plus — версия без весов (полный комплект, без аккумуляторов)	73,8	162,7
Sara Plus — версия с весами (полный комплект, без аккумуляторов)	82,9	182,8
Sara Plus — версия с весами (полный комплект, с весами и аккумулятором)	88	194
Максимальный общий вес подъемника (подъемник + пациент)	278	614
Аккумуляторный блок	4,9	10,8
Туалетное сиденье и рама (дополнительно)	4	8,8
Туалетное судно и держатель (дополнительно)	1,2	2,6
Опора для стоп.	5	11

Электрические характеристики

Тип аккумулятора и номер по каталогу	(Перезаряжаемый, свинцово-кислотный): SPL3021
Емкость аккумулятора:	6 А·ч
Номер зарядного устройства по каталогу: (Примечание. ** означает соответствующий код страны)	SPL3024**
Предохранитель	15 А (тепловой выключатель максимального тока)
Предохранитель — блок печатных плат	20 А
Предохранитель — аккумулятор	30 А
Класс защиты подъемника	IP 24
Класс защиты пульта ручного управления	IP X7
Номинальное напряжение подъемника:	24 В пост. тока
Рабочее усилие для активации элементов управления	< 5 Н
Символ IP n ₁ n ₂ означает класс защиты от проникновения пыли (n ₁) и воды (n ₂). 2: Защита от проникновения твердых частиц крупнее 12,5 мм — пальцев и подобных объектов. 4: Защита от проникновения жидкостей — попадание брызг воды на корпус с любого направления не должно оказать вредного воздействия.	

Технические характеристики

Электрические характеристики

	Продолжительность рабочего цикла	Макс. напряжение	Макс. ток
Подъемный привод в стойке (герметичный электрогидравлический блок)	10 % (2 мин / 18 мин)	24 В	20 А
Привод V-образного шасси (электромеханический блок)	10 % (2 мин / 18 мин)	24 В	8 А

Максимальный уровень звукового давления

Согласно стандарту ISO 3746 (дБ re 1 pW ± 3 дБ)	74 дБ
---	-------

Окружающие условия

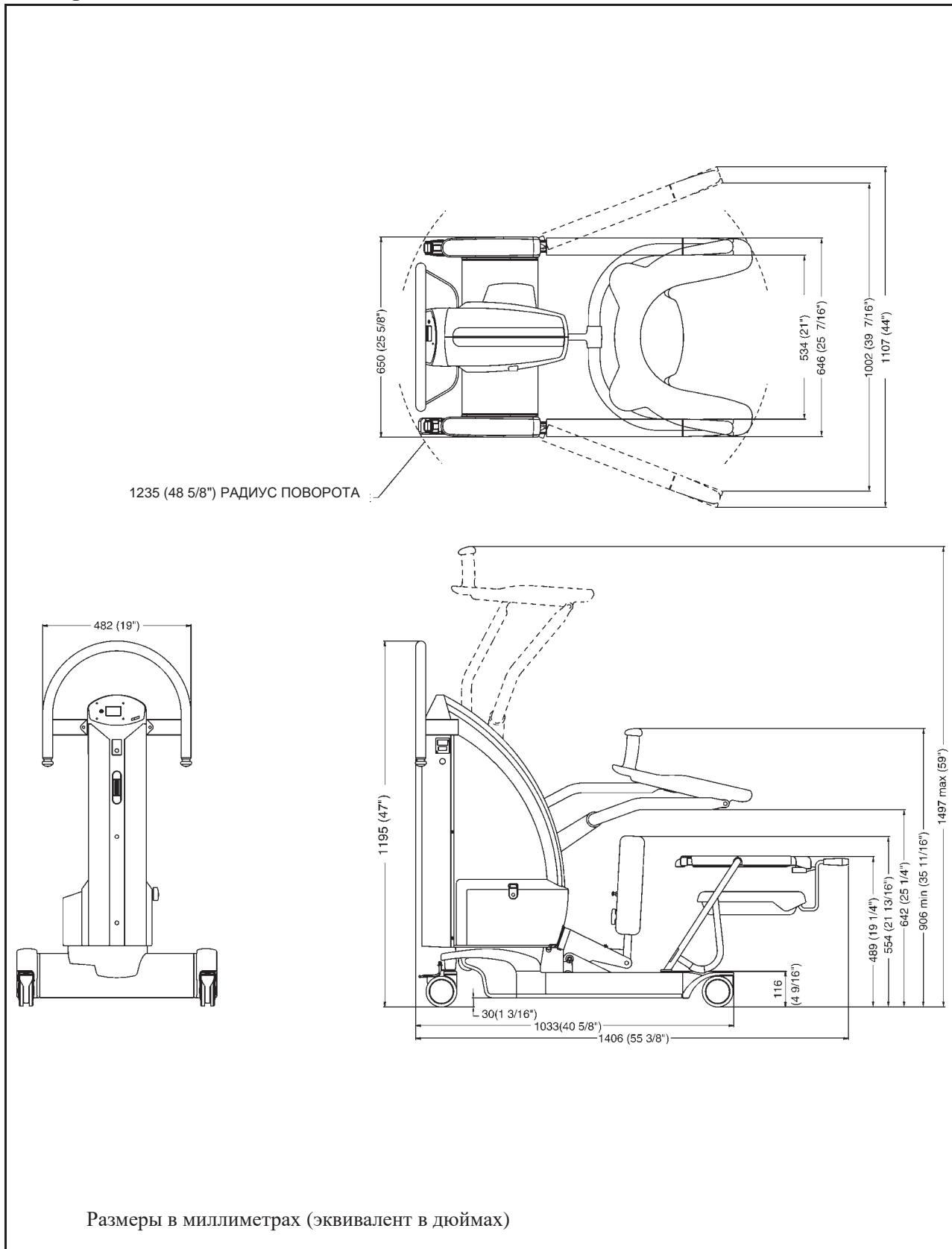
Эксплуатация, транспортировка и хранение	
Температура	от +10 °С до +40 °С (от +50 °F до +104 °F) для эксплуатации от -20 °С до +70 °С (от -4 °F до +158 °F) для транспортировки от -20 °С до +70 °С (от -4 °F до +158 °F) для хранения
Диапазон относительной влажности	от 30 % до 75 % для эксплуатации от 10 % до 80 %, в том числе с конденсацией для транспортировки и хранения
Атмосферное давление	от 800 гПа до 1060 гПа эксплуатация от 500 гПа до 1100 гПа для транспортировки от 500 гПа до 1100 гПа для хранения

Утилизация после окончания срока службы

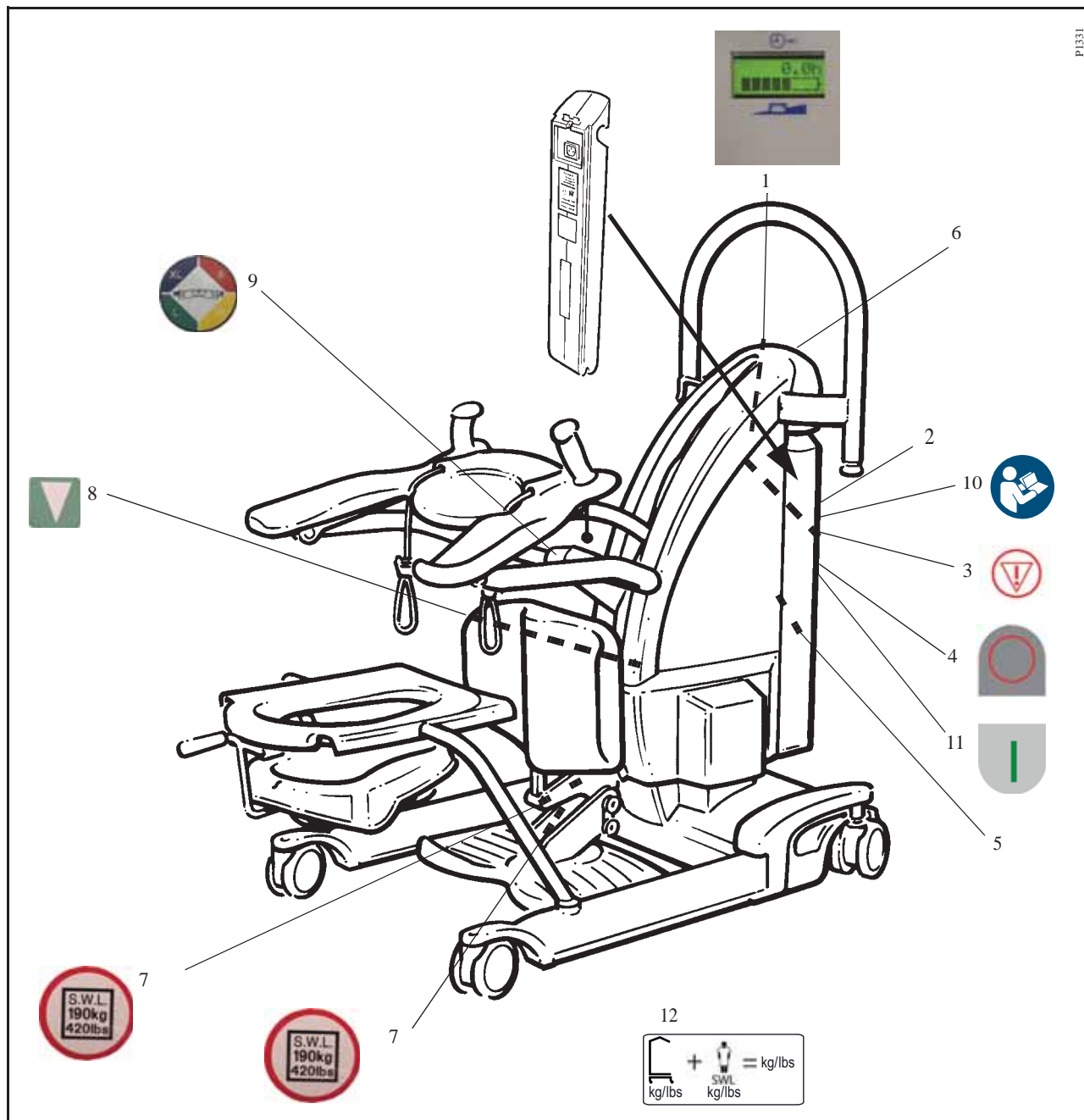
- Все аккумуляторы в изделии подлежат отдельной переработке. Аккумуляторы следует утилизировать в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.
- Подъемные системы, содержащие электрические и электронные компоненты либо электрический кабель, следует разобрать и перерабатывать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.
- Компоненты, изначально изготовленные из металлов различных видов (содержащие более 90 % металла по массе), например балки для строп, поручни, вертикальные опоры и т. п., следует утилизировать как металлы.

Размеры

Размеры подъемника Sara Plus







Маркировка на подъемнике Sara Plus



1. Индикатор заряда аккумулятора и счетчик циклов/часов
2. Логотип Arjo
3. Обозначение кнопки экстренной остановки
4. Обозначение кнопки выключения питания
5. Адрес и SWL 190 кг (420 фунтов)
6. Название продукта
7. Безопасная рабочая нагрузка 190 кг (420 фунтов)
8. Обозначение механизма переключения на ручное управление при неисправности системы

9. Руководство по размеру стропы
10. Изучите инструкцию по эксплуатации перед использованием
11. Обозначение кнопки включения питания/ перезагрузки
12. Максимальный общий вес подъемника

Маркировка на подъемнике Sara Plus

Значение символов	
	Обязательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!
	Батарея является источником питания данного оборудования.
	Отдельные электрические и электронные компоненты подлежат утилизации согласно европейской директиве 2012/19/EU (WEEE).
	Подлежит переработке
IP 24	Степень защиты (то есть изделие защищено от засовывания пальцев и проникновения брызг воды)
	Тип BF Рабочая часть: защита от поражения электрическим током в соответствии с EN/IEC 60601-1.

	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества. Рисунок отражает надзор со стороны нотифицированного органа.
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Полная масса оборудования, включая безопасную рабочую нагрузку.
	Название и адрес производителя
	Дата производства
	Уникальный идентификатор устройства

Электромагнитная совместимость

Изделие испытано на соответствие действующим нормативным стандартам, касающимся способности блокировать ЭМП (электромагнитные помехи) от внешних источников.

Следуя определенным процедурам, можно снизить электромагнитные помехи:

- Во избежание увеличения интенсивности электромагнитного излучения или снижения помехоустойчивости (что может нарушить функционирование оборудования), используйте только кабели и запасные компоненты производства Agjo.
- Убедитесь, что другие устройства в зоне мониторинга состояния пациента или жизнеобеспечения соответствуют принятым стандартам по электромагнитному излучению.



Предупреждение. Оборудование беспроводной связи, такое как устройства беспроводной вычислительной сети, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, портативные радиостанции и т. д., может влиять на данное изделие и должно устанавливаться на расстоянии как минимум 1,5 м от него.

Предусмотренные условия работы: в условиях медицинского ухода на дому и профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения.

Исключения: высокочастотное хирургическое оборудование и РЧ-экранированный кабинет системы ME SYSTEM для магнитно-резонансной томографии.



Предупреждение. Следует избегать использования этого оборудования рядом с другим оборудованием, а также размещения на другом оборудовании, поскольку это может привести к неправильной работе. Если подобное использование неизбежно, следует наблюдать за нормальным функционированием и того, и другого оборудования.


Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение

Испытание на излучение помех	Соответствие	Указания
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Группа 1	Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования.
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Класс В	Данное оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная устойчивость

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601-1-2	Уровень по нормативам	Электромагнитные параметры внешней среды — указания
Электростатический разряд (ЭР) EN 61000-4-2	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд	± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд	Пол должен быть деревянным, бетонным или облицованным керамической плиткой. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.

Электромагнитная совместимость

Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями EN 61000-4-6	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радиолобительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радиолобительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	Расстояние между используемыми мобильными радиотелефонными системами связи и любым элементом изделия, включая кабели, должно быть не меньше 1,0 м, если номинальная выходная мощность передатчика превышает 1 Вт ^a . По результатам анализа электромагнитной обстановки напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных РЧ-передатчиков должна быть ниже, чем принятый по нормативам уровень в каждой полосе частот ^b . Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом: 
Радиочастотное электромагнитное поле EN 61000-4-3	Медицинский уход в домашних условиях 10 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц	Медицинский уход в домашних условиях 10 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц	
Поля близости от радиочастотного оборудования беспроводной связи EN 61000-4-3	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	
Наносекундные импульсные помехи EN 61000-4-4	±1 кВ сигнальные входы/выходы Частота повторения 100 кГц	±1 кВ сигнальные входы/выходы Частота повторения 100 кГц	
Магнитное поле промышленной частоты EN 61000-4-8	30 А/м 50 Гц или 60 Гц	30 А/м 50 Гц	
<p>^a Точное прогнозирование напряженности поля от стационарных радиопередатчиков, например базовых станций для радиотелефонов (мобильных/беспроводных телефонов), наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, устройств радиовещания на частотах АМ и FM и телевизионных передатчиков, не представляется теоретически возможным. Для этого должен быть осуществлен анализ электромагнитной обстановки. Если измеренная напряженность поля в месте использования изделия превышает соответствующий уровень для РЧ-излучения, следует установить наблюдение за изделием, чтобы убедиться в правильности его работы. При обнаружении отклонений в работе могут потребоваться дополнительные меры.</p> <p>^b В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть меньше 1 В/м.</p>			

! **Осторожно!** Использование изделия вблизи источника сильного электромагнитного поля может повлиять на отображаемое значение веса.
Эти изменения не влияют на безопасность пользователя.

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2 虎ノ門ビル9階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797